

Culture Crossing Media and Design

Strategische Partnerschaften  
2015 bis 2018



Vorwort/ Preface	04–07
B3/ B3 Asia	08–19
re/set	20–25
Studierenden- und Mitarbeitermobilität/ Student and staff mobility	26–57
Tongji University Shanghai, Central Academy of Fine Arts Peking, Sichuan Fine Arts Institute Chongqing	
Zahlen und Fakten/ Facts and Figures	58
Resümee und Ausblick/ Summary and prospects	59



Central Academy of Fine Arts Peking  
CAFA

Beijing

Shanghai

Tongji University Shanghai

Sichuan Fine Arts Institute Chongqing  
SFAI

**Strategische Partnerschaften  
2015 bis 2018**

**Culture Crossing Media and Design**

Hochschule für Gestaltung Offenbach  
Projektverantwortlicher/ project lead:  
Prof. Bernd Kracke  
Projektkoordination/project management:  
Dagmar Loris

Text: Dagmar Loris, Katja Kupfer  
Fotos/ images: Projektteilnehmer\_innen der HfG  
Gestaltung/ pagedesign: agnes meyer-wilmes  
Druck/ print: Zarbock

## Preface

## Culture Crossing Media and Design

Internationality is not only a label at the University of Art and Design (HfG) in Offenbach. Rather, it is lived on a daily basis. Our students go abroad and students from all over the world come to Offenbach. These interrelations and the different perspectives are important for academic life and creative work. Not only should students and graduates get prepared for the global job market but a vital international environment should also be created for university members.

Today, the HfG Offenbach is positioned internationally through longstanding relationships with global partner universities. These partnerships are understood as a strategic element of internationalization and are thus the responsibility of all status groups of the university. From the multitude of top-class partnerships, three have emerged which, due to their reputation and specific profile, are particularly well suited to the requirements of HfG: Tongji University in Shanghai, the Central Academy of Fine Arts (CAFA) in Beijing and the Sichuan Fine Arts Institute (SFAL) in Chongqing.

By focusing on these universities, we were able to achieve a new level of quality in international cooperation. Since 2015, the Strategic Partnership with these three Chinese universities has been supported and refined by the German Academic Exchange Service (DAAD) in the program Strategic Partnerships and Thematic Networks, project title »Culture Crossing Media and Design«, with funds from the Federal Ministry of Education and Research (BMBF). With a budget of 700,000 euros, the exchange was able to be supported until the end of 2018. The following report is intended to create a feeling for the diversity of our collaborations.

Prof. Bernd Kracke  
President of HfG Offenbach

## Vorwort

## Culture Crossing Media and Design

Internationalität ist an der Hochschule für Gestaltung (HfG) Offenbach nicht nur ein Label. Sie wird vielmehr täglich gelebt. Unsere Studierenden gehen in die Welt, Studierende aus aller Welt kommen nach Offenbach. Diese Wechselbeziehungen und Perspektiverweiterung sind wichtig für das akademische Leben und Arbeiten, für das kreative Schaffen. Studierende und Absolvent\_innen sollen nicht nur auf den globalen Arbeitsmarkt vorbereitet werden, es soll auch ein vitales internationales Milieu für die Hochschulangehörigen geschaffen werden.

Die HfG Offenbach ist heute durch eine Fülle von Beziehungen international vernetzt. Die internationalen Hochschulpartnerschaften werden als strategisches Element der Internationalisierung und damit als Aufgabe aller Statusgruppen der Hochschule verstanden. Aus der Vielzahl der hochkarätigen Partnerschaften haben sich drei herauskristallisiert, die aufgrund ihres Renommées sowie des spezifischen Profils besonders gut zur HfG passen: die Tongji Universität in Shanghai, die Central Academy of Fine Arts (CAFA) in Peking und das Sichuan Fine Arts Institute (SFAL) in Chongqing.

Mit der Konzentration auf diese drei Hochschulen konnten wir eine neue Qualitätsstufe der internationalen Zusammenarbeit erreichen. Seit 2015 wird die Strategische Partnerschaft zu diesen drei chinesischen Universitäten durch den Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) im Programm Strategische Partnerschaften und Thematische Netzwerke, Projekttitle »Culture Crossing Media and Design«, mit Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) unterstützt und veredelt. Mit einem Budget von immerhin 700.000 Euro konnte bis Ende 2018 der Austausch auf allen Ebenen mit Schwung betrieben werden. Nachfolgender Bericht soll ein Gefühl für die Vielfältigkeit unserer Kooperationen schaffen.

Prof. Bernd Kracke  
Präsident der HfG Offenbach



### Strategic partnerships

The strategic partnership program of the HfG Offenbach makes it possible to advance specific and otherwise unenforceable long term projects and to build networks in such a way that new formats can emerge.

The purpose of this program is to enable students to strengthen joint research, university lecturers to expand lecture and workshop activities, as well as administrative staff to internationalize and professionalize their administrative work. Interdisciplinary, innovative and sustainable activities in cooperation with our Chinese partners are highly promoted. Applications for third-party funding in research and teaching are being prepared, new formats developed and internationalization carried further into all areas of the university.

The media and design conferences **B3 Biennale/B3 Asia** and *re/set* were successfully carried out together with our partners in the reporting period (2015 to 2018). These events have advanced the profiling and further development of the academic program as well as the network of the HfG. For these formats, our Chinese partner universities play an important role as international and Asian project partners helping to examine the debates and important issues relating to society, politics and business in design and media in the global context.



Terracotta Army@Charlotte Moch



Terracotta Army@Charlotte Moch

### Strategische Partnerschaften

Das Strategische Partnerschaften Programm der HfG Offenbach ermöglicht, spezifische und anderweitig nicht durchsetzbare Vorhaben langfristig voranzubringen und so zu vernetzen, dass daraus neue Formate entstehen können.

Das Programm richtet sich an Studierende, Dozent\_innen und Verwaltungspersonal und es hat zum Ziel, gemeinsame Forschungsarbeit zu stärken, den Ausbau von Vortrags- und Workshoptätigkeiten voranzutreiben und die administrativen Felder weiter zu professionalisieren. Fächerübergreifende und innovative Kooperationen und Aktivitäten sollen gefördert und die Partnerschaft zu unseren wichtigen chinesischen Hochschulen nachhaltig gestärkt werden, Drittmittelanträge in Forschung und Lehre vorbereitet, neue Formate entwickelt und Internationalisierung weiter in alle Bereiche der Hochschule getragen werden.

Die Veranstaltungen **B3 Biennale des bewegten Bildes/B3 Asia** und *re/set* wurden im Berichtszeitraum (2015 bis 2018) als Medien- und Designkonferenzen gemeinsam mit unseren Partnern erfolgreich durchgeführt. Diese Veranstaltungen haben die Profilierung und Weiterentwicklung des akademischen Programms und des Netzwerks der HfG vorangebracht. Für beide Formate spielen unsere chinesischen Partnerhochschulen als internationaler und asiatischer Projektpartner eine wichtige Rolle und helfen, die Auseinandersetzungen bzw. wichtigen Fragestellungen in Bezug auf Gesellschaft, Politik und Wirtschaft in Design und Medien im globalen Kontext mit zu untersuchen.

B III



## B3 + Beijing. Moving in Time

Art Museum of China Central Academy of Fine Arts  
27.05. – 21.06.2015

Ausstellungsdetails / exhibition facts  
70 Künstler\_innen / artists  
150.000 Besucher\_innen / visitors  
150.00 € Finanzieller Partnerbeitrag / financial partner contribution  
2.600 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche / exhibition space

Projektleitung / project lead  
Prof. Bernd Kracke, Präsident HfG Offenbach | Prof. Di'an Fan, Präsident CAFA  
Chefkuratoren / chief curators Huangsheng Wang, Xiewei Song CAFA  
Kuratoren Team / curator team Chunchen Wang, Jun Jin, Jun Fei CAFA  
Projektmanagement / project management Xuan Zheng HfG

With an interdisciplinary and cross-media exhibition, the Central Academy of Fine Arts Beijing (CAFA) presented 70 Chinese artists at the CAFA Museum under the title »B3+Beijing. Moving in Time«. The exhibition was not just a presentation of moving image material, but an innovative insight into the creative process of the works. The project was supported by renowned art experts from China and Germany. A Chinese-German jury selected the best works from the exhibition for the presentation in Frankfurt during the B3 in October 2015. Fourteen outstanding Chinese media and conceptual artists were exhibited in various art spaces in Frankfurt and Offenbach.



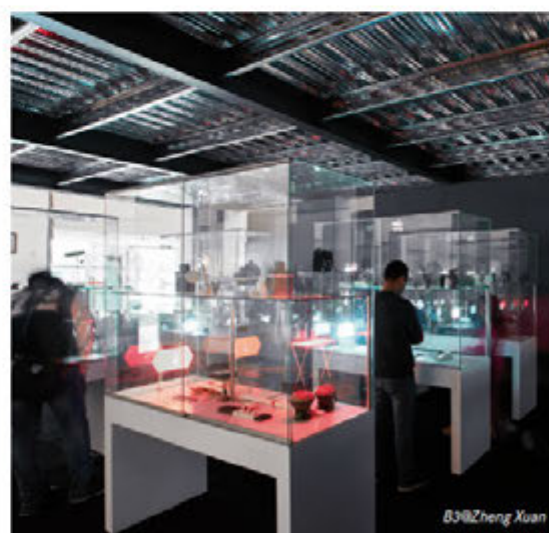
»Current contemporary Chinese art is characterized by an exciting artistic diversity. The video and media art scene is comparatively young, innovative and keen to experiment. We are looking forward to gaining insights into artistic projects that deal with China's political, social and cultural transformation processes at a high technological and creative level. We are looking forward to new and aesthetic approaches and important impulses from China.«

(B3-Festivalleiter Prof. Bernd Kracke)

Mit einer interdisziplinären und crossmedialen Ausstellung präsentierte die Central Academy of Fine Arts Beijing (CAFA) unter dem Titel »B3+Beijing. Moving in Time« im CAFA Museum 70 chinesische Künstler\_innen, die zwischen den Medienwelten wandeln und neue crossmediale Sichtweisen bieten. Dabei handelte es nicht nur um eine reine Präsentation von Bewegtbildmaterial, vielmehr wurde ein innovativer Blick auf den Kreativeprozess der Werke geworfen. Das Projekt wurde von anerkannten Kunstexpert\_innen aus China und Deutschland unterstützt. Eine chinesisch-deutsche Jury wählte die besten Arbeiten der Ausstellung für die Präsentation in Frankfurt während der B3 Biennale des bewegten Bildes aus. Im Oktober 2015 wurden insgesamt 14 herausragende chinesische Medien- und Konzeptkünstler\_innen in verschiedenen Art Spaces in Frankfurt und Offenbach ausgestellt.

»Die aktuelle zeitgenössische chinesische Kunst zeichnet sich durch eine spannende künstlerische Vielfalt aus. Die Video- und Medienkunstszene ist vergleichsweise jung, innovativ und experimentierfreudig. Wir sind gespannt auf Einblicke in künstlerische Projekte, die sich auf hohem technologischem und kreativem Niveau mit den politischen, gesellschaftlichen und kulturellen Transformationsprozessen von China auseinandersetzen. Wir freuen uns auf neue und ästhetische Ansätze und wichtige Impulse aus China.«

(B3-Festivalleiter Prof. Bernd Kracke)



B III

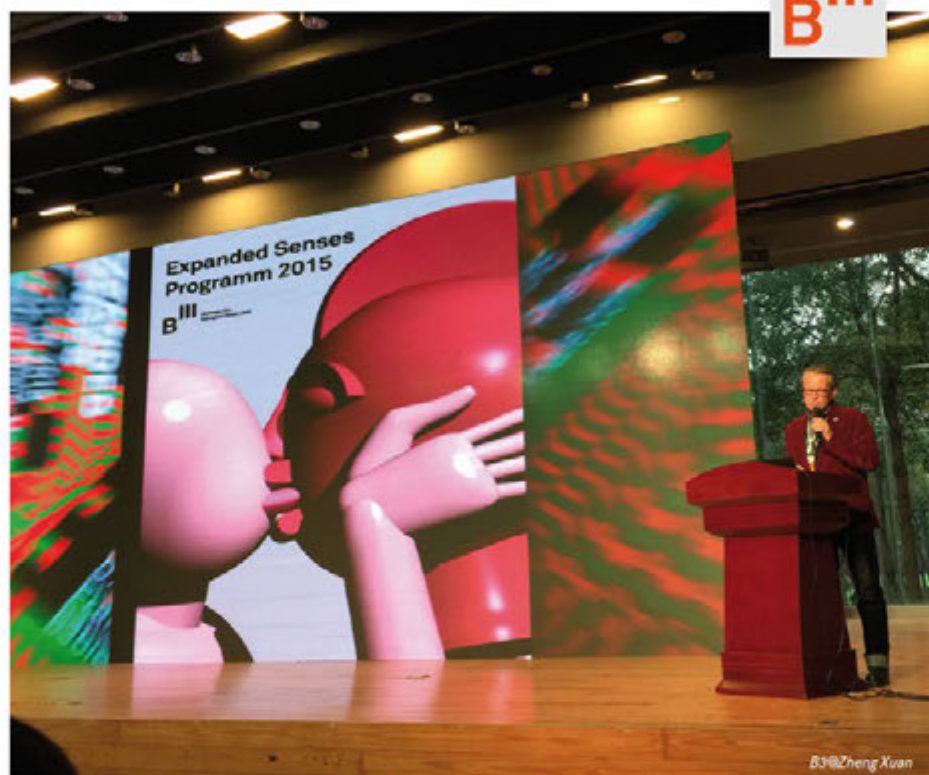
## Expanded Senses B3 FFM/OF | Germany 07.10. – 11.10.2015

Ausstellungsdetails / exhibition facts  
270 Künstler\_innen / artists  
69.490 Besucher\_innen / visitors  
22 Veranstaltungsorte / venues

Projektleitung / project lead Prof. Bernd Kracke, Präsident HfG Offenbach Team /Susanne Tenzler-Heusler, Katharina Gerson, Max Apel, Xuan Zheng

Die zweite Ausgabe der B3 begeisterte rund 30.000 Besucher\_innen. Regionale, nationale und internationale Künstler\_innen und Medienschaaffende aus Kunst, Film, TV, Games, Web, Design und Wissenschaft, diskutierten die Bedeutung bewegter Bilder. An 20 Veranstaltungsorten widmete sich die B3 neuen TV- und Filmprojekten sowie Video- und Medienkunst. Herzstücke der B3 Biennale 2015 waren die Medienkunst-Sonderausstellungen: Im Museum Angewandte Kunst in Frankfurt präsentierte die Biennale des bewegten Bildes eine Sonderschau zum B3 Leitmotiv »Expanded Senses. Kunst Körper Kommunikation« mit Werken internationaler Künstler\_innen aus zehn Ländern. Die B3-Sonderschau zum Thema »Immersionen« präsentierte im Deutschen Architekturmuseum Frankfurt Projekte der Virtual-Reality-Kunst.

Zum ersten Mal war auch der Frankfurter Hauptbahnhof Spielort der B3. Dort präsentierte der chinesische Designer und Multimediakünstler Fei Jun seine interaktive Installation »Gesture Cloud - Gesture Walk«. Fei Jun gehörte zu den 14 Künstlern aus China, die im Rahmen der Kooperation mit der Central Academy of Fine Arts Beijing (CAFA) auf der B3 neueste Werke der chinesischen Medienkunst vorstellten.



B3@Zheng Xuan



B3@Dominik Dresel

The second edition of B3 attracted around 690 490 visitors. Regional, national and international artists and media professionals from 20 countries took part in the categories art, film, TV, games, web, design and science. At 22 venues, the B3 dedicated itself to new TV and film projects and spectacular video and media art. Heart of the B3 Biennale 2015 were the special media art exhibitions. At the Museum Angewandte Kunst in Frankfurt, the Biennale of the Moving Image presented a special exhibition on the B3 topic »Expanded Senses. Art Body Communications« with works of international artists from ten countries. The B3 special show on »Immersionen« at the Deutsches Architekturmuseum Frankfurt presented outstanding virtual reality art projects.

For the first time, Frankfurt Central Station was one venue for the B3. There the Chinese designer and multimedia artist Fei Jun presented his interactive installation »Gesture Cloud - Gesture Walk«. Fei Jun was one of 14 artists from China who presented Chinese media art at B3 in cooperation with the Central Academy of Fine Arts Beijing (CAFA).



B3@Dominik Dresel



B3@Clemens Mitscher



B3@Robert Schitzko



## BMAB + B3

China Millennium Monument Art Museum, Beijing

25.09. – 07.10.2016

Art Museum of Central Academy of Fine Arts, Beijing

24.09. – 30.10.2016

## B3+Shanghai

Xin Tian'an Dom on the Bund, Shanghai

26.09.2016

Tongji University D&I, Shanghai

26.09. – 30.10.2016

The BMAB + B3 in Beijing and the parallel B3 + Shanghai emphasize the success of the internationalization strategy of the Biennale of the Moving Image.

The Asian and especially the Chinese market is one of the world's most important markets for moving images. The establishment of B3 in Asia/China and the creation of two B3 satellites in cooperation with local and long-term partners was a logical and sustainable step towards the expansion and internationalization of B3. With simultaneous exhibitions, screenings and panels, which were interdisciplinary and cross-media, B3 and its partners reached a broad public and attracted a lot of media attention. Beyond that connections to other relevant moving image industries, organizations and business partners for HfG and Hessen were established.

Ausstellungsdetails / exhibition facts

30 B3 Künstler\_innen / artists

500.000 Besucher\_innen / visitors

30 events

Projektleitung/ project lead Prof. Bernd Kracke (HfG), Prof. Di'an Fan, Jianqi Wang (CAFA)

Kuratoren Team / curator team Xiping Su, Xiewei Song, Xiaowen Chen, Jun Jin, Jun Fei, Chunchen Wang (CAFA), Anita Beckers, Katharina Gerson, Max Apel (B3)

Technik/ technique Kay Meseberg CEO Arte 360°

Projektmanagement Xuan Zheng (HfG), Qing Guo, Jing Gao, Hao Liu (CAFA)



The Beijing Media Art Biennale 2016 is an exhibition format of the Beijing Design Week, the China Central Academy of Fine Arts and the B3 Biennale of the Moving Image. »Ethics of Technology« and »Lab Space« were created as special exhibitions in cooperation between B3 and the Beijing Media Art Biennale 2016 (BMAB) »B3 + BMAB«. »Ethics of Technology« presented works by 30 Chinese and international contemporary artists, including B3 prizewinner Candice Breitz (RSA), Richard Mosse (IRL), Yves Netzhammer (CH) and Federico Solmi (USA).

In September 2016, the B3 Biennial took place for the first time at the College of Design and Innovation at Tongji University in Shanghai. The opening in the cathedral (Xin Tian'an Dom on the Bund) was the perfect location for the film and media forum, which was created in cooperation with the HfG. The exhibitions, workshops and conferences were attended by students, artists, filmmakers, designers, internet specialists, scientists and employees of both universities.

The event was attended by a ten-member delegation from Germany, including the President of the HfG, the Dean of the Media Department of the University of Applied Sciences in Darmstadt, representatives of the Hessian Film Fund and the Hessian Minister of Science Boris Rhein. Also university staff from HfG took the opportunity to get to know their Chinese colleagues and to experience the project in its practical implementation.

The positive feedback from all participants as well as the media strengthened the plan to continue the cooperation in the frame of the B3 Biennale in China and Germany and to involve further national and international partners.

Die BMAB + B3 in Peking und die parallel stattfindende B3 + Shanghai untermauern den Erfolg der Internationalisierungsstrategie der Biennale des bewegten Bildes. Der asiatische, respektive chinesische Markt ist weltweit im Bereich des bewegten Bildes einer der wichtigsten Märkte. Mit zeitgleich stattfindenden Ausstellungen, Screenings und Panels, die interdisziplinär und crossmedial angelegt waren, präsentierten sich die B3 und ihre Partner einer breiten Öffentlichkeit.

In China selbst wurden darüber hinaus Verbindungen zu anderen Bewegtbildindustrien, Organisationen und Businesspartnern für Hessen hergestellt. Auch medial sorgte die internationale Zusammenarbeit zwischen der B3/Hessen, Beijing/ CAFA und Shanghai/Tongji Universität für große Aufmerksamkeit.

Die Beijing Media Art Biennale 2016 ist eine Ausstellungsreihe der Beijing Design Week, der China Central Academy of Fine Arts und der B3 Biennale des bewegten Bildes. »Ethics of Technology« und »Lab Space« sind als Sonderausstellungen in Kooperation zwischen der B3 und der Beijing Media Art Biennale 2016 (BMAB) »B3 + BMAB« entstanden. »Ethics of Technology« präsentierte Arbeiten von 60 chinesischen und internationalen Gegenwartskünstler\_innen, u.a. von B3-Preisträgerin Candice Breitz (RSA), Richard Mosse (IRL), Yves Netzhammer (CH) und Federico Solmi (USA).

Im September 2016 fand die B3 Biennale erstmals am College of Design and Innovation der Tongji Universität statt. Die Eröffnung in der Kathedrale (Xin Tian'an Dom on the Bund) war der perfekte Ort für das in Zusammenarbeit mit der HfG entstandene Film- und Medienforum. An den Ausstellungen, Workshops und Konferenzen nahmen Studierende, Künstler\_innen, Filmemacher\_innen, Designer\_innen, Internetspezialist\_innen, Wissenschaftler\_innen sowie Mitarbeiter\_innen beider Hochschulen teil.

Zur Veranstaltung reiste eine zehnköpfige Delegation aus Deutschland an, darunter der Präsident der HfG, Prof. Bernd Kracke, der Dekan im Fachbereich Media der Hochschule Darmstadt, Wilhelm Weber, Vertreter\_innen der hessischen Filmförderung sowie der hessische Wissenschaftsminister Boris Rhein. Auch viele Kolleg\_innen der HfG aus Forschung und Verwaltung nutzten die Gelegenheit, das Land, die Kolleg\_innen in China und das Projekt in seiner praktischen Umsetzung live zu erleben.

Das positive Feedback von Seiten aller Beteiligten sowie der Medien bestärkte das Vorhaben, die B3 Biennale auch zukünftig im Wechsel in China und in Deutschland stattfinden zu lassen und weitere nationale und internationale Partner einzubeziehen



Fotos: B3@Zheng Xuan



Agreement signing@Zheng Xuan



Boris Rhein at B3 Shanghai@B3Team



B3@B3Team



Staff mobility Shanghai@Christiane Kühn Wilkens



**B III**  
Biennale des bewegten Bildes

**SAVE THE DATE**

**B3 Frankfurt Rhein-Main**  
28. Nov. - 3. Dez. 2017

**B3 Beijing** Oktober 2016

[b3biennale.com](http://b3biennale.com)

Träger: HESSEN, Hessisches Ministerium für Wissenschaft und Kunst, STADT FRANKFURT AM MAIN

Veranstalter: hfg Hochschule für Gestaltung

Partner: 中央美术学院 Central Academy of Fine Arts

## ON DESIRE. Über das Begehren

### B3 Biennale des bewegten Bildes – Offenbach | Frankfurt

28.11. – 03.12.2017

Ausstellungsdetails / exhibition facts

250 Künstler\_innen / artists

73.700 Besucher\_innen / visitors

Zentrale Ausstellungen / main exhibitions

- B3 Festival & Campus/Markt
- B3 Leitausstellung ON DESIRE
- B3 Filmprogramm
- B3 Konferenz

Die dritte Ausgabe des Kreativfestivals rund um das Thema Bewegtbild besuchten rund 43.000 Besucher\_innen. Leitthema war »ON DESIRE. Über das Begehren«. Das Begehren als Begierde, Wunsch, Lust oder Hoffnung und die Umsetzung in bewegte Bilder wurde künstlerisch beleuchtet und kritisch hinterfragt – in Bezug auf ihre Funktion als Triebfeder für die Gestaltung von Zukunft und die Entwicklung von Utopien.

Die zentrale Leitausstellung der B3 2017 fand im Four Frankfurt statt. 70 Künstler\_innen aus 20 Ländern haben in ihren Videoinstallationen, Kurz- und Spielfilmen, aber auch in Games sowie in Virtual und Augmented Reality-Projekten Themen wie Erotik, Einsamkeit, Sexualität, Heimat, Flucht und Identität umgesetzt. 16 Welt-, Europa- und Deutschlandpremierer kamen zur Aufführung. Besonderes Highlight war die Weltpremiere von »The Great Farce« des Künstlers Federico Solmi mit einem 110 Meter breiten Videopanorama an der Aussenfassade der Städtischen Bühnen Frankfurts.

The third edition of the creative festival of moving images attracted around 43,000 visitors. From 28 November to 3 December 2017, 250 regional, national and international artists and media representatives from 20 countries discussed the significance of moving images in the categories of art, film, games and virtual reality. The main theme was »ON DESIRE«. Desire as lust or hope and its transformation into moving images was artistically illuminated and critically questioned - with regard to its function as a driving force for shaping the future and the development of utopias.

Focus of the B3 2017 was the central exhibition at FOUR Frankfurt. 70 artists from 20 countries have implemented themes such as eroticism, loneliness, sexuality, home, flight and identity in their video installations, short films and feature films, but also in games, virtual and augmented reality projects. 16 world, European and German premieres were staged. A special highlight was the world premiere of »The Great Farce« by the artist Federico Solmi with a 110-meter-wide video panorama at Städtische Bühnen Frankfurt.





## Immersion of the Past B3@Shanghai Design Week

Shanghai Exhibition Center  
31.08. – 02.09.2018

Ausstellungsdetails / exhibition facts  
2200 Aussteller / exhibitors  
1 Million Besucher\_innen / visitors  
400 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche / exhibition surface

Die B3 beteiligte sich an der Shanghai Design Week, mit 1 Million Besucher\_innen eine der wichtigsten Messen rund um zeitgenössische Kunst und modernes Design im asiatischen Raum. Vertreten war auch der italienisch-amerikanische Künstler Federico Solmi. Er zeigte Ausschnitte aus seiner international preisgekrönten 9-Kanal-Video-Installation »The Great Farces«, die zur B3 2017 ihre Weltpremiere in Frankfurt feierte. Daneben präsentierte der europäische Kultursender ARTE, zentraler Medienpartner der B3, im eigenen VR-Kino immersive Arbeiten und 360-Grad-Produktionen. Realisiert wurde das VR-Kino mithilfe des Technikponsors Beijing Galaxy-VR Co., Ltd. Als Höhepunkt lief mehrmals allabendlich vor und während der Design Week ein B3-Filmtrailer auf der Fassade des CTI-Tower am berühmten Bund in Shanghai.

From 31 August to 2 September 2018, B3 took part in the Shanghai Design Week, one of the most important trade fairs for contemporary art and modern design in Asia with 1 million visitors. The Italian-American artist Federico Solmi was also represented. He showed excerpts from his internationally award-winning 9-channel video installation »The Great Farces«, which celebrated its world premiere in Frankfurt at B3 2017. In

addition, European cultural broadcaster ARTE, B3's central media partner, presented immersive works and 360-degree productions in its own VR cinema. The VR cinema was realized with the help of technology sponsor Beijing Galaxy-VR Co., Ltd. As a highlight, a B3 film trailer ran several times every evening before and during the Design Week on the facade of the CTI Tower at the famous Bund in Shanghai.





## re/set

Designkonferenz in Offenbach und Shanghai

17.06.2016

Museum Angewandte Kunst | Schaumainkai 17 | Frankfurt am Main

Mit Vorträgen von / With lectures from

- Prof. Cees de Bont, Ph.D. (Hong Kong)
- Prof. Rael Futerma (Kapstadt)
- Prof. Dr. Melanie Kurz (Aachen, München)
- Prof. Johannes Bergerhausen (Paris, Mainz)
- Prof. Dr. Martin Gessmann (Heidelberg, Offenbach)
- Prof. Dr. Klaus Klemp (Frankfurt)
- Prof. Frank Zebner (Frankfurt, München)
- Janina A. Schmidt, Diplom-Designerin (Mumbai)
- Prof. Dr. Li Yufeng (Beijing, CAFA) u.a.

Mit Unterstützung von / With support from

Wöhner GmbH & Co. KG Rödental | Promotionsprogramm der HfG Offenbach  
 Fachbereich Design Hochschule für Gestaltung Offenbach | Museum Angewandte  
 Kunst Frankfurt am Main | Deutscher Akademischer Austauschdienst |  
 Bundesministerium für Bildung und Forschung

## Designing the World – Construction or Destruction?

### On Design and Politics

Design is about making the world a better place. Or so people thought during the 19th and 20th century. The arts & crafts movement wanted to lead mankind back to itself by eschewing industrialised modes of production, as did the Lebensform-movement. Following its esoteric beginnings, the Bauhaus accepted a new relation between art and industry; under Hannes Meyer its aim was to make idealised socialism worth living under. Postwar functionalism tried to give meaning to our surroundings by focusing entirely on the use of things, and even postmodernism entailed some form of pedagogical element insofar as design supposedly allowed every human being to express their individual artistic impulses. That design should make people happy and form better societies at the same time was an axiom.

By now we have become more critical regarding the idea of constructing a world-society through global design. We have become acutely aware of its flipside: the functionalist approach for example has given rise to uniform, soulless and socially highly problematic estates of prefabricated houses across the world. The consequences of a certain brand of global design-ideology are not merely aesthetically questionable, it almost seems as if it has become a cultural hegemon, setting untenable standards in matters of everyday behaviour or social prestige for example. Traditions and local customs were overturned or ignored, so protest became necessary, cultural criticism was needed.

Following the critique of global brands, which was still based on marxism, phenomena like the triumph of apple's design now also called for a cultural reflexion. In the course of these debates it has become apparent that design – understood as the forms things take – is a deeply political topic. The fundamental issue now is how we want to live together and how design influences our ways of life. The issue is how design determines our identities.

## Weltdesign als Konstruktion oder Destruktion?

### Über das Politische im Design.

Design hat mit Weltverbesserung zu tun. So dachte man jedenfalls noch bis zum Ende des 20. Jahrhunderts. Arts and Crafts etwa wollte den Menschen zu sich selbst führen und auf industrielle Prozesse verzichten, wie dies dann auch die Lebensreform-Bewegung anstrebte. Das Bauhaus akzeptierte nach seiner esoterischen Phase ein neues Verhältnis von Kunst, Design und Industrie, und unter Hannes Meyer wollte es sogar einen idealisierten Sozialismus möglichst lebenswert machen. Der Nachkriegsfunktionalismus strebte nach Sinnhaftigkeit durch eine Festlegung auf den reinen Gebrauch der Dinge, und selbst die Postmoderne hatte noch Erziehungsabsichten, insofern jeder Mensch durch Design seine eigene Künstlernatur hervorkehren konnte. Dass Design die ganze Menschheit beglücken und Gesellschaften verbessern sollte, galt in der Gestaltungsmoderne als ausgemacht. Design musste universell sein. Eine Weltgesellschaft war das Ziel.

Spätestens im 21. Jahrhundert ist man kritischer geworden, was eine solche Konstruktion von Gesellschaft durch globales Design betrifft. Schon längst zeigte sich dessen Kehrseite. Nicht nur ästhetisch, angefangen bei einer reinen Funktionsarchitektur, die zu weltweit immer gleichen und sozial höchst problematischen Siedlungen führte, sondern auch in einem weiteren kulturellen Horizont. Es scheint, als wäre das heraufziehende Weltdesign in die Rolle eines Hegemons gerückt, der von Verhaltensweisen im Alltag bis hin zu Fragen des Sozialprestiges Vorgaben macht, die man in der Praxis nicht wirklich wollen kann. Traditionen und lokale Eigenheiten blieben weitgehend auf der Strecke. Die Kulturkritik war gefordert. Nach der Kritik an den Weltmarken, die noch marxistisch fundiert war, galt es nun, Erfolgsphänomene wie etwa das Produktdesign von Apple auch kulturell zu hinterfragen. Sicherlich erscheint es als der kleinste gemeinsame Nenner: eine Gestaltung, die in allen Kulturen und für alle Märkte verbindlich untergebracht werden kann. Design ist als die besondere Form der Dinge längst zum Politikum geworden. Es geht darum, wie wir grundsätzlich zusammenleben wollen, und wie Design dazu beiträgt, unsere Lebensformen mitzubestimmen. Es geht darum, welche Identität uns durch Design vermittelt wird.



**Prof. Dr. Marc Rölli**

Professor für Philosophie an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig  
**Design als Praxis. Zur Kritik des politischen Funktionalismus**

In der Vielfalt aktueller Designprozesse kooperieren unterschiedlichste Dinge miteinander, die in den herkömmlichen Rastern der Wissensproduktion nicht leicht untergebracht werden können. Diese Zusammenhänge bringt die Kurzformel Praxis auf den Punkt, sofern sie die gesellschaftlichen Bezüge unterstreicht, die in jedem Design eine Rolle spielen.

**Prof. Dr. Marc Rölli**

Professor of Philosophy at the Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig

**Design as Practice. On the Critique of Political Functionalism**

Within the diversity of current design practices, we see cooperation among a wide variety of things which cannot easily be accommodated within the traditional paradigms of knowledge production. The term practice sums up these interrelationships, insofar as it underlines the social connections which play a part in every design, even if they are often not specifically explained or made visible.

**Janina Anjouli Schmidt**

Reliance Jio Infocomm Limited

**Ist Indien bereit für ein Weltdesign?**

Indien ist ein Land der Vielseitigkeit. In Bangalore und Pune boomen tausende Start-ups, die große Erfolge feiern. Die Regierung unterstützt diese Dynamik mit der Initiative »Make in India«. Um Indien zu vernetzen, braucht es mehr als ein flächiges Kommunikationssystem. Die Infrastruktur benötigt eine Revolution, die vorsichtig bedacht werden muss. In die westlichen Fußstapfen zu treten, könnte der letzte Tropfen sein, der das fragile System zum Kippen bringt. Ein Sprung, der Indiens Identität aufbaut, trägt die Chance auf ein neues Weltdesign.

**Janina Anjouli Schmidt**

Reliance Jio Infocomm Limited

**Is India ready for a global design?**

India is a country of diversity. Towns like Bangalore are thriving through thousand of start-ups, which try their luck to build up their own business and this with high success. The Government tries to push this movement further with the »Make in India« campaign. To connect India it takes more than just setting up communication systems, the whole infrastructure is in need of a revolution that needs to be thought of carefully. Just to follow the western footsteps could be the last push that breaks the fragile structure. A Leap is needed which can built India's identity and has the chance of something that has never been made in the world.

**Dr. Julia Meer**

Kuratorin, Designerin und Designhistorikerin am Exzellenzcluster Bild Wissen Gestaltung

**Diktatur der Philanthropen oder D.I.Y?**

**Das Bauhaus als Weltmarke**

Braucht es eine starke Hand, um große Visionen durchzusetzen, oder findet eine starke Idee allein ihren Weg? Am Beispiel des Bauhauses und seiner Rezeptionsgeschichte wird gezeigt, dass eine Spannung zwischen Kontrolle und Partizipation, zwischen lebendiger Idee und formalisiertem Stil, zwischen aufklärerischem Anspruch und Marketing hochproduktiv und essentiell für nachhaltige Gestaltung ist.

**Dr. Julia Meer**

Curator, Designer and Design historian at the interdisciplinary laboratory Image Knowledge Gestaltung

**Dictatorship of the philanthropists or D.I.Y? The Bauhaus as a global brand**

Is a strong hand needed to accomplish big visions, or does a strong idea enforce itself? Using the example of the historical Bauhaus and its reception, the lecture shows that a tension between control and participation, between vital idea and formalised style, between the claim of enlightenment and the quest of marketing, between collective design and artistic genius, is highly productive and essential for effective and sustainable design.

**Prof. Dr. Cees de Bont**

Dekan der School of Design an der Hong Kong Polytechnic University

**Design neu erfinden in Hongkong und China im Umfeld eines bedeutenden ökonomischen und politischen Wandels**

In der Design-Forschung in Honkong hat sich der Fokus verlagert vom industriellen Produkt hin zu sozialen Themen wie inklusives Design. Die Arbeitskosten in China sind gestiegen, so dass sich China nicht mehr allein auf billige Produktion stützen kann, sondern selbst innovativer werden muss. Chinesische Firmen wie Alibaba oder Tencent erleben ein gewaltiges Wachstum. Chinesische Fabriken dagegen tun sich schwer mit Innovation. Für Designer\_innen aus Hongkong ergibt sich daraus der Umschwung zur Bereitstellung von Dienstleistungen und Innovationsmanagement.

**Prof. Dr. Cees de Bont**

Dean of School of Design at Hong Kong Polytechnic University

**Reinventing Design in HK and China in an environment of major economic and political changes.**

In design education and research in Hong Kong, the focus shifted from making industrial products more attractive to more social topics, such as inclusive design. Gradually the labour costs in China raised to the extent that China cannot rely on cheap manufacturing and it has to be more innovative. Chinese companies, such as Alibaba and Tencent have grown tremendously. The Chinese manufacturers, in contrast,

**Prof. Dr. Melanie Kurz**

Professorin für Designtheorie und Designgeschichte am Fachbereich Gestaltung der FH Aachen

**Über Luxusprobleme im Design**

Verbindet man den Begriff Weltdesign mit Konzepten wie Standardisierung, Typisierung und Normierung, gelangt man zu den bekannten Diskursen über funktionalistisches Design. Die einen schätzen internationale Öffnung und systemische Anschlussfähigkeit normierter Waren; die anderen beklagen den Verlust an Individualität, Vielfalt und nicht zuletzt an Nationalität. Betrachtet man beide Standpunkte vor ihrem jeweiligen historischen Hintergrund, wird deutlich, welche Rolle materieller Wohlstand in Bezug auf das Urteil über Weltdesign spielt.

**Prof. Dr. Melanie Kurz**

Professor of Design Theory and Design History at the Faculty of Design at the FH Aachen

**About luxury problems in Design**

If the term »World Design« is connected with concepts such as standardisation, typification and rationalisation, one arrives at the famous discourses on functionalism in design. Some value international openness and the free availability and systemic connectivity of standardised goods; others bemoan the loss of individuality, diversity, and even of nationality. Looking at both points of view with an eye on their particular historical backgrounds, it becomes clear how relevant material wealth is for judging world design.

find it difficult to innovate. For strategic designers from Hong Kong, there is a change to provide services, like strategic design, branding and innovation management.

**Dr. Li Yufeng**

Dozent an der/ Lecturer at the School of Architecture and Design of China Central Academy of Fine Arts (CAFA)

**Der Prototyp, Typ und Modell des Design Thinking**

1. Design Thinking: Das dialektische Spiel des dualistischen und pluralistischen Denkens.
2. Ein abgeleitetes Modell: Mandalagrafiken und der Typ des Design Thinking
3. Die Forschungsmethode: Dekonstruktion und Konstruktion des Typs und des Modells des Design Thinking
4. Die nächste Frage: Reflexionen des Common Sense, des Wissens und der Intelligenz des Design Thinking.

**The Prototype, type and model of design thinking**

1. Design thinking: the dialectical game of dualistic and pluralistic thinking.
2. A derived model : Mandala graphics and the type of design thinking
3. The research method: Deconstruction and construction of the type and model of design thinking
4. The next question: Reflections on common sense, knowledge and the intelligence of design thinking

## Vorträge (Auszüge)/ Lectures (abstracts)

**Prof. Johannes Bergerhausen**

Professor für Typografie und Buchgestaltung, Hochschule Mainz

**Globale Schriftzeichen, Minority-Scripts und 1 % Emoji. Wundertüte Unicode-Standard**

Alle nutzen ihn, kaum jemand kennt ihn: Unicode ist ein immer noch kaum bekannter Weltstandard, der wie in einem riesigen Setzkasten für jedes Schriftzeichen der Menschheit einen eigenen Platz definiert, um diese weltweit und eindeutig verwenden zu können. Im Juni 2016 erschien Unicode 9.0 und hat den Standard auf voraussichtlich 128.172 Zeichen vergrößert.

**Prof. Johannes Bergerhausen**

Professor of Typography at the University of Applied Sciences Mainz

**Global characters, minority scripts and 1 % Emoji. Melting pot Unicode Standard**

We all use it, but nobody is aware of it: Unicode is still a quite unknown world standard. As in a huge display case, Unicode defines a code for each typographical character of the world's writing systems so that they can be used easily and worldwide. Unicode 9.0 is scheduled for June 2016 and will grow the number of characters up to 128,172.

**Dr. Rael Futerma**

Programmleiter am Hasso Plattner Institute of Design Thinking an der Universität Cape Town

**Design als Pädagogik – Bedeutungen aushandeln in neuen Kontexten**

Eine Präsentation über die Bedeutung von Kollaborationen in der Designausbildung, besonders in komplexen Kontexten wie Südafrika. Menschen verleihen sowohl anderen Menschen als auch Dingen Bedeutung und zwar abhängig von ihren früheren Erfahrungen. Dabei ist es wichtig, diese Nuancen menschlicher Erfahrung innerhalb des Designprozesses zu verstehen, wenn wir darauf aus sind, in bester Weise angemessene Antworten auf gestalterische Herausforderungen zu formulieren.

**Dr. Rael Futerma**

Program Manager at the Hasso Plattner Institute of Design Thinking at the University of Cape Town

**Design as Pedagogy - Negotiating Meaning in Emerging Contexts**

Presenting on the importance of collaboration in design education, especially in complex contexts such as South Africa. People attach meaning to both other people and 'things', depending on their past experiences. It is important to understand these human-experience nuances in the design process if we are to best produce appropriate responses to design challenges. Cape Town.

# 同济设计周 2015 新知行 — Design X TJJDW 2015

10.09-23  
2015

- 09.10.15 Word & Image - An Eternal Theme from a Designer's Perspective
- 10.10.15 DESIGN X Conference
- 11.10.15 DESIGN X Conference
- 12.10.15 Emerging Practices Conference 2015
- 14.10.15 International Advisory Board Meeting
- 15.10.15 »Beyond Bauhaus« Seminar
- 16.10.15 Tongji-Swinburne PhD Research Symposium
- 17.10.15 Forum: Inclusive Design, Health and Wellbeing
- 21.10.15 Joint Forces: An Exhibition of Design Schools in Shanghai
- 22.10.15 Cumulus Fashion Show
- 23.10.15 Art Works by Prof. HUANG Yingjie and SI Shanglin



re/set 2015 @Tongji Design Week  
(Shanghai)

09.10. – 23.10.15

Gastgeber / Host Tongji University  
Lenkungsausschuss / Steering committee  
Organizing Committee of Shanghai Design Week  
Förderer / Supporting institutions  
CUMULUS (International Association of Universities and Colleges of Art, Design and Media), DESIS-China Tezign Tang  
Organisator / Organizer College of Design and Innovation, Tongji University

In Zusammenarbeit mit / In collaboration with  
China Central Academy of Fine Arts, China Academy of Art, Academy of Arts and Design, Tsinghua University, Zhejiang University, School of Design, Hunan University, PolyU Design, School of Design, Jiangnan University, Guangzhou Academy of Fine Arts, Nanjing University of the Arts, Guangdong University of Technology, Faculty of Design, Swinburne University of Technology, Faculty of Industrial Design Engineering, Delft University of Technology Institute of Design, Illinois Institute of Technology, Bauhaus University - Weimar, School of Arts, Design and Architecture, Aalto University, University of Art and Design Offenbach (HfG), University of California, San Diego, Weatherhead School of Management, Case Western Reserve University, College for Creative Studies (CCS)



Die jährlich stattfindende Tongji Design Week (TDW) wird vom College for Design and Innovation an der Tongji University organisiert und von der Shanghai Week UNESCO City of Design, der Shanghai Industrial Design Association und dem China Industry Design and Research Institute (Shanghai) mitveranstaltet. Im Rahmen der Design Week 2015 fanden zahlreiche Konferenzen, wie die DesignX Conference, die Emerging Practice Design Education and Research Conference sowie Ausstellungen und Symposien mit unterschiedlichen Schwerpunkten statt.

Die TDW 2015 drehte sich um den Oberbegriff DesignX. Wie und vor allem welche Art des Designs das Potenzial besitzt, die Zukunft mitzubestimmen, war Diskussionsgegenstand der internationalen Redner\_innen, zu denen auch Florian Arnold, damaliger Promovend der HfG und Mitglied der re/set-Konferenz, zählte. In dem Seminar »Beyond Bauhaus« betrachtete Arnold die Tradition des Bauhauses, in der sowohl die Tongji Universität als auch die HfG Offenbach stehen, unter einem philosophisch-methodologischen Blickwinkel. Der Vortrag erschien in der dritten Ausgabe der Zeitschrift »she ji. The Journal of Design, Economics and Innovation« des College of Design and Innovation.

The annual Tongji Design Week (TDW) is organized by the College for Design and Innovation of the Tongji University and co-organized by the Shanghai Week UNESCO City of Design, the Shanghai Industrial Design Association and the China Industry Design and Research Institute (Shanghai). The Design Week 2015 included numerous conferences such as the DesignX Conference, the Emerging Practice Design Education and Research Conference as well as different exhibitions and symposia with focus on art and design.

TDW 2015 revolved around the generic term DesignX. How and, above all, what kind of design has the potential to help shaping the future? This question was the subject of discussion among the international speakers, like Florian Arnold, a graduate of the HfG and a member of the re/set conference. In the seminar »Beyond Bauhaus« Arnold analyzed the tradition of Bauhaus, to which both Tongji University and the HfG Offenbach belong, from a philosophical-methodological point of view. The lecture was published in the third issue of the journal »she ji. The Journal of Design, Economics and Innovations« of the College of Design and Innovation.

Studierenden- und Mitarbeitermobilität  
Student and Staff Mobility



Fotos: Aldin Sacik

China is one of the largest and oldest countries in the world, trying to find a balance between tradition and modernity. Going to China still feels like emerging into unknown worlds. Every China experience is unique. The following pages offer an insight into the diverse exchange between Offenbach and our partner universities in Shanghai, Beijing and Chongqing.

China ist eines der größten und ältesten Länder der Erde, das seinen Weg zwischen Tradition und Moderne sucht. Ein China-Aufenthalt gleicht immer noch einem Aufbruch in unbekannte Welten. Jede China-Erfahrung ist einzigartig. Die folgenden Seiten bieten einen Einblick in den vielfältigen Austausch zwischen Offenbach und unseren Partneruniversitäten in Shanghai, Peking und Chongqing.



## Tongji University | Shanghai, China

### College of Design and Innovation

133 Hochschulmitarbeiter\_innen in Lehre & Administration /  
academic staff for teaching and research  
735 Studierende / students  
Mehr als 30 jährlich stattfindende, internationale  
Konferenzen/Workshops/Veranstaltungen /  
More than 30 international conferences/workshops/events annually

#### Forschungszentren/ Research Centers and Laboratories

- Sino-Finnish Center
- Sustain X Design Research Center
- Inclusive Design Research Center
- Art & Design Research Center
- Chinese Culture Center

#### Biomimetic Sustainable Design Lab

- Asian Lifestyle and Asian Design DNA
- Creative Industry and Culture Lab
- DESIS (Design for Social Innovation and Sustainability)
- Lab Behavior & Cognition Lab
- Ergonomics Lab
- Integrative Media Design Research Lab
- Digital and Parametric Design Lab
- Interaction Design Research Lab
- Public Design Lab
- User Experience Design Research Lab
- Design Engineering and Computing Research Lab
- Genealogy of Design History Research Lab



#### Grundstudium / Undergraduate Programs

- Industrial Design
- Environmental Design
- Media and Communication Design

#### Hauptstudium / Master's Programs

- Advanced Industrial Design
- Advanced Environmental Design
- Advanced Media and Communication Design
- Product Service System Design
- Interaction Design
- Design Strategy and Management
- Innovation and Entrepreneurship
- Design History and Theory

## 2015

**Juni 2015 Kick Off Meeting in Shanghai.** Gespräche zu gemeinsamen Vorhaben im Rahmen des Programms. Kennenlernen und Auswahl potentieller Austauschstudierender für das folgende Semester. Kontakte mit außeruniversitären Einrichtungen wurden aufgebaut, um u.a. Praktikplätze für HfG-Studierende zu schaffen. Beteiligte HfG Offenbach: Prof. Frank Zebner, Fachbereich Design; Dagmar Loris, Internationales Büro. Tongji Universität: Prof. Lou Yongqi, Dekan des CD&I; Xu Yuyuan, Leitung IO; Liu Lidan, Director of the Industrial Design Program

**June 2015 Kick Off Meeting in Shanghai.** Talks about joint projects in the frame of the program. Meeting and selection of potential exchange students for the following semester. Contacts with design institutions were established to create internship opportunities for HfG students. Participants from HfG: Prof. Frank Zebner, School of Design; Dagmar Loris, International Office. Participants from Tongji: Prof. Lou Yongqi, Dean of CD&I, Xu Yuyuan, Head of the International Office, Liu Lidan, Director of the Industrial Design Program.

**Oktober 2015 Gegenbesuch anlässlich des 10. Jubiläum der Partnerschaft in Offenbach.** Die Delegation aus China lernte die HfG Offenbach sowie alle Projektbeteiligten näher kennen. Besuch der B3 Biennale des bewegten Bildes. Austausch mit Projektbeteiligten der HfG, der Tongji und der CAFA, u.a. zur Zusammenarbeit auf der nächsten B3. Projektrelevante Themen, wie gemeinsame Forschungstätigkeiten, Zusammenarbeit mit außeruniversitären Institutionen und Curriculumentwicklung wurden besprochen. Beteiligte Tongji Universität: Prof. FAN Shengxi, LIU Lidan, SHEN Qiu, Studierende der Tongji Universität. HfG Offenbach: Prof. Bernd Kracke, Dr. Susanne Eicke-meier (Präsidium), Prof. Frank Zebner, Prof. Dr. Klaus Klemp, Florian Arnold (FB Design).

**October 2015** A return visit was made on the occasion of the 10th anniversary of the partnership in Offenbach. University staff from Tongji visited HfG for strategic meetings and attended the B3 Biennale. Exchange with university staff from HfG, Tongji and CAFA about further cooperation in the frame of the next B3. Discussion about joint research activities, cooperation with institutions and curriculum development. Participants from Tongji: Prof. FAN Shengxi, LIU Lidan, SHEN Qiu, Master students. HfG Offenbach: Prof. Bernd Kracke, Dr. Susanne Eicke-meier (presidium), Prof. Frank Zebner, Prof. Dr. Klaus Klemp, Florian Arnold (School of Design).

**Ende Oktober 2015 Teilnahme an der Design Week in Shanghai.** Teilnehmer\_innen der HfG: Dr. Florian Arnold, die Studierenden Aldin Sakic, Benjamin Slattery, Tim Besler, Manuel Roßner, Rafael Berti. Vortrag von Dr. Florian Arnold zum Thema »Beyond Bauhaus«, publiziert im Wissenschaftsmagazin der Tongji-Universität

**End of October 2015** Participation in the Design Week Shanghai. Participants from HfG: Dr. Florian Arnold, the students Aldin Sakic, Benjamin Slattery, Tim Besler, Manuel Rossner, Rafael Berti. Lecture by Dr. Florian Arnold on the topic »Beyond Bauhaus«, published in the scientific magazine of Tongji University

**November 2015 Workshop zum Thema »Enlightenment and Innovation (erster englischsprachiger Theoriekurs an der HfG) zur Vorbereitung des re/set Programms**

**November 2015 Workshop on «Enlightenment and Innovation» (first English speaking theory course at the HfG). Preparation for the re/set program**

**Dezember 2015** Unter der Leitung von Rotraut Pape und Claus Withopf reiste ein fünfköpfiges Filmteam nach Shanghai, um dort im Rahmen eines Workshops mit Studierenden der Tongji den ersten Teil des Imagefilms über die Partnerschaft zwischen der HfG und dem

College of Design and Innovation zu drehen. Der zweite Teil sowie die Nachbearbeitung wurde in Offenbach abgeschlossen.

**December 2015** Under the direction of Rotraut Pape and Claus Withopf five HfG students travelled to Shanghai to shoot the first part of the image film about the partnership between HfG and the College of Design and Innovation. The film production was part of a workshop with students from Tongji university. The second part as well as the postproduction was completed in Offenbach.

## 2016

**April 2016 Imagefilm geht online** Im Wintersemester 2015/16 wurde der unter der Leitung von Rotraut Pape, Professorin für Film und Video und Claus Withopf, Dozent und Leiter des HfG-VideoLabs produzierte Imagefilm auf der gemeinsamen Internetseite (HYPERLINK »<http://www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften>«[www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften](http://www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften)) veröffentlicht. Der Film entstand in Kooperation mit dem Lehrgebiet Film/Video der HfG und der Tongji Universität und veranschaulicht die Erfolgsgeschichte unserer strategischen Partnerschaft mit China.

**April 2016 Image film goes online.** In the winter semester 2015/16, the image film produced under the direction of Rotraut Pape, Professor for Film and Video, and Claus Withopf, lecturer and head of the HfG-VideoLab, was published on the joint website ([www.hfg-offenbach.de/en/pages/strategic-partnerships](http://www.hfg-offenbach.de/en/pages/strategic-partnerships)). The film was produced in cooperation with the Film/Video department of HfG and Tongji University and illustrates the story of our successful strategic partnership with China.

**September/Oktober 2016 China-Exkursion** unter der Leitung von Prof. Frank Zebner mit acht Studierenden des Fachbereichs Design.



Das Kick Off Meeting des Strategischen Partnerschaften Programms mit der Tongji Universität fand im Juni 2015 in Shanghai statt. In Gesprächen vor Ort wurde sowohl rückblickend über die Projektentstehungsgeschichte als auch vorausschauend über erste gemeinsame Planungen für zukünftige Kooperationsaktivitäten gesprochen. Bereits vorhandene Ergebnisse aus der Vorprojektphase wurden ausgetauscht, strategische Zielsetzung diskutiert und Prioritäten für das Projekt definiert.

Der Gegenbesuch fand im Oktober desselben Jahres anlässlich des 10. Jubiläum unserer Partnerschaft in Offenbach statt. Hochschulmitarbeiter\_innen sowie ausgewählte Studierende der Tongji nutzten die Gelegenheit um die HfG sowie die zeitgleich veranstaltete B3 Biennale kennenzulernen. Zusammen mit Vertreter der Central Academy of Fine Arts Peking wurde über die Kooperation auf der nächsten B3 Asia ausgetauscht.



Filmworkshop Shanghai/Museum Lawetzky



Strategietreffen in Offenbach/Robert Schitzko

The kick-off meeting of the Strategic Partnership Program with Tongji University took place in Shanghai in June 2015. During the strategic meetings the responsible person for this project from both universities talked about the project's history and joint plans for future cooperation activities were discussed. Results from the pre-project phase were exchanged, strategic objectives discussed and priorities for the future projects defined. The meetings definitely strengthened the motivation to work together and thus laid the foundation for the successful cooperation of the following years.

The return visit took place in Offenbach in October of the same year on the occasion of the 10th anniversary of our partnership. University staff as well as selected students from Tongji university used the opportunity to get to know HfG Offenbach and the B3 Biennale which took place at the same time. Together with representatives of the Central Academy of Fine Arts in Beijing joint projects for the next B3 Asia were discussed.

During the visit in Offenbach the invitation for the Design Week in Shanghai was issued, to which five

HfG students and Dr. Florian Arnold, PhD student and lecturer of the School of Design participated in October 2015. In his lecture on »Beyond Bauhaus«, Dr. Arnold observed the Bauhaus tradition, to which both the Tongji University and the HfG Offenbach belong, from a philosophical-methodological perspective. In accordance with his lecture and as preparation for the *re/set* program, Dr. Arnold hold an English theory course entitled »Enlightenment and Innovation« exclusively for students from Tongji University to introduce them to the modern principles of European art, design and media theory. In the frame of this instructive and compact workshop the exchange students were able to developed and exchange their knowledge and opinions on this topic. Excursions to museums in Frankfurt and Weimar established a practical reference to the theoretical content of the workshop.

In the frame of the film workshop held in winter semester 2015/16 under the direction of Rotraut Pape, Professor of Film and Video and Claus Withopf, lecturer and director of the HfG-VideoLabs, short films about the partnership between the HfG and the College of

September/October. 2016 Excursion to China under the direled by Prof. Frank Zebner with eight students of the School of Design

2017

März/April 2017 Exkursion unter der Leitung von Prof. Frank Zebner mit acht Studierenden des Fachbereichs Design

March/April 2017 Excursion under the direction of Prof. Frank Zebner with eight students of the faculty Design

2018

Oktober 2018 Exkursion unter der Leitung von Prof. Frank Zebner mit vier Studierenden des Fachbereichs Design nach Shanghai und Peking

October 2018 Excursion to Shanghai and Beijing led by Prof. Frank Zebner with four students of the School of Design.

Während des Besuchs in Offenbach wurde die Einladung für die Design Week in Shanghai ausgesprochen, an der fünf Studierende der HfG sowie Dr. Florian Arnold, Doktorand und Lehrbeauftragter des Fachbereichs Design, Ende Oktober 2015 teilnahmen. In seinem Vortrag zum Thema »Beyond Bauhaus« betrachtete Dr. Arnold die Tradition des Bauhauses, unter einem philosophisch-methodologischen Blickwinkel. In Anlehnung an den Vortrag und als Vorbereitung der Zusammenarbeit im Rahmen des *re/set* Programms wurde für die Studierenden der Tongji Universität unter der Leitung von Herrn Arnold ein englischsprachiger Theoriekurs mit dem Titel »Enlightenment and Innovation« an der HfG eingeführt. In diesem Workshop wurden in einem instruktiven und kompakten Format die modernen Grundlagen europäischer Kunst- Design und Medientheorie gemeinsam erarbeitet und der Austausch von Wissen und Meinungen unter den Austauschstudierenden ermöglicht.

Exkursionen zu Museen in Frankfurt und Weimar wurden unternommen, um den Praxisbezug zum Gelernten herzustellen.

Im Rahmen des im Wintersemesters 2015/16 durchgeführten Film-Workshops unter der Leitung von Rotraut Pape, Professorin für Film und Video und Claus Withopf, Lehrkraft und Leiter des HfG-VideoLabs entstanden viele facettenreiche Filmaufnahmen über die Partnerschaft zwischen der HfG und dem College of Design and Innovation. Die Vorbereitungen für die Dreharbeiten (Drehbuch, Organisation und Equipment) wurden in Offenbach getroffen.

In Kooperation mit Studierenden und Hochschulmitarbeiter\_innen der Tongji wurde dann in Shanghai der erste Teil des Imagefilms, sowie Interviews mit Projektverantwortlichen, Studierenden und Testimonials gedreht.

Der zweite Imagefilm sowie die Finalisierung (Ton, Schnitt, Sounddesign, Untertitel) wurden an der HfG fertiggestellt. Das Resultat ist auf der gemeinsamen Webseite zu sehen: [HYPERLINK »http://www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften«](http://www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften)[www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften](http://www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften).

Design and Innovation were produced. The preparations for the shooting (script, organisation and equipment) was done in Offenbach. In cooperation with students and university staff of Tongji university, the first part of the image film, interviews with project partner, students and testimonials was filmed in Shanghai.

The second image film and the finalisation (sound, editing, sound design, subtitles) were completed at HfG Offenbach. The result can be seen on the joint website: [www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften](http://www.hfg-offenbach.de/de/pages/strategische-partnerschaften).





## Studienreisen nach China

Leitung Prof. Frank Georg Zebner

### Herbst 2016

Eine Studierendengruppe aus dem Fachbereich Design besuchte im September 2016 zwei der wichtigsten Designhochschulen Chinas, die CAFA in Peking und die Tongji University in Shanghai.

An der CAFA im Institut für Transportation Design hielt Prof. Zebner einen Vortrag über das Lehr- und Ausbildungsprogramm an der HfG Offenbach, im Anschluss wurde mit chinesischen Studierenden und Dozent\_innen intensiv über Gestaltungs- und Fachdisziplinen diskutiert. An der Tongji University wurde das vertiefende Gespräch mit Mitgliedern der Designschule gesucht.

Besuche der den beiden Partnerhochschulen angeschlossenen Designmuseen sowie Ausstellungen (unter anderem anlässlich der Beijing Design Week) sowie von Designbüros in Peking und Shanghai rundeten die akademische Reise ab. Höhepunkte waren das Treffen in den Studios von Ai Weiwei und dem Designer Arnd Christian Müller in Peking.

## Study trips to China

under the direction of Prof. Frank Georg Zebner

### Autumn 2016

In September 2016, a group of students from the School of Design visited two of China's most important design universities, CAFA in Beijing and Tongji University in Shanghai. The study trip was led by Prof. Frank Zebner, Professor of Technical Products and Product Systems at HfG Offenbach. Prof. Zebner gave a lecture on the study program at HfG at the Institute for Transportation Design of CAFA, followed

by intensive discussions with Chinese students and lecturers about different design methods. Also at Tongji University members of the design school participated in a lively discussion about design thinking.

Visits to design museums that are affiliated to the partner universities, exhibitions in the frame of the Beijing Design Week and design offices in Beijing and Shanghai completed the academic journey. The biggest highlights were the meetings in the studios of Ai Weiwei and the designer Arnd Christian Müller in Beijing.



Presentation at Tongji@Frank Zebner

### Frühjahr 2017

Die zweite Studienreise des Fachbereichs Design führte ein weiteres Mal nach Peking und Shanghai. Neben dem Pekinger Kreativcampus 798 wurden vor allem die Designinstitute und -ateliers der Partnerhochschulen CAFA und das D&I der Tongji Universität besucht. Hier präsentierten die HfG-Studierenden ihre Projekte den zukünftigen HfG-Incomings aus China. Eine exzellente Gelegenheit, sich schon im Vorfeld des Austauschs im darauf anschließenden Semester, näher kennenzulernen, Freundschaften zu schließen und Vorortplanungen zu besprechen.

Der Einblick in den Entwurfsalltag anderer Länder und der Austausch sind im Zeitalter globaler Strukturen (auch im Arbeitsmarkt) für die jungen Designer\_innen von großer Bedeutung.

### Spring 2017

During the second study trip of the School of Design (HfG) the D&I of Tongji University and the CAFA design institutes were visited. There the students presented their study projects to the future HfG Incomings from China. This was an excellent opportunity to get to know each other better before the exchange in the following semester, to make friends and to discuss local planning. In addition to the studios of the partner universities the HfG students led by Prof. Zebner also went to see the Beijing creative campus 798 and Shanghai's M50 art district.

The insight into the everyday life of design in other countries and the exchange of ideas are of great importance for the participants from both sides.



Study Trip@Carina Moser

## Exkursionsberichte

### Reports

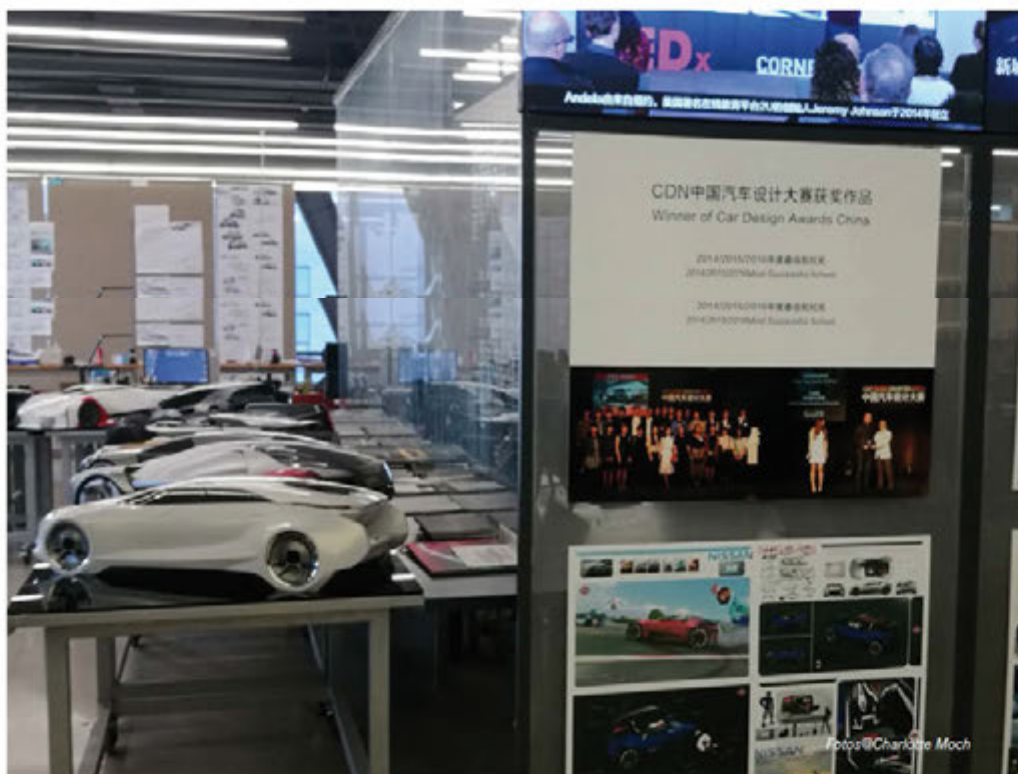
- Tongji University Shanghai
- Designaffairs Shanghai
- TEAMS Design Shanghai
- M50 art district Shanghai



### Charlotte Moch | Fachbereich Design

In Shanghai besuchten wir das Designbüro *designaffairs*. LIU Lidan, die Leiterin des Industrial Design Programms an der Tongji Universität und Mitgründerin des Büros empfing uns sehr herzlich. Dependancen des Büros befinden sich an drei Standorten: München, Erlangen und Shanghai. Das Shanghai Büro liegt in dem Kunstbezirk namens M50. Hier gibt es zahlreiche Kunstgalerien und noch mehr Graffitis. Die erste Kunstgalerie Shanghais eröffnete dort 1999. *designaffairs* ist auf User Experience und Design Thinking spezialisiert. Die Mitarbeiter\_innen präsentierten das Büro und beantworteten im Anschluss unsere Fragen. Am Ende durften wir uns in den beeindruckend offenen und großzügigen Räumen des Büros ein paar Modelle anschauen.

Wir besuchten auch das Designbüro *TEAMS Design*. Es befindet sich in einem ganz anderen, aber auch schönen Stadtteil von Shanghai, der mehr von Cafés als von Kunstgalerien geprägt ist. *TEAMS Design* hat fünf Standorte: Hamburg, Shanghai, Esslingen, Chicago und Belgrad. Das Unternehmen liefert innovative Designstrategien und Markenlösungen für globale und lokale Unternehmen. In der Präsentation des Büros wurde besonders betont, dass Recherche enorm wichtig sei, um Trends zu erforschen und auf dem neusten Stand zu bleiben. Die Mitarbeiter\_innen arbeiten an einem farbenfrohen und offenen Arbeitsplatz. Sie beschäftigen sich mit Interaktivem Design, Produktdesign und Strategischem Design.



### Charlotte Moch | School of Design

In Shanghai we visited the design office *designaffairs*. LIU Lidan, head of the Industrial Design Program at Tongji University and co-founder of *designaffairs*, gave us a warm welcome. *Designaffairs* has three branches in Munich, Erlangen and Shanghai. The Shanghai office is located in the M50 art district, with numerous art galleries and even more graffiti. *designaffairs* focuses on user experience and design thinking. The employees explained us what makes a product successful on the market and which methods can be used to optimize the user experience in order to increase customer satisfaction. In the end, we were allowed to take a look at a few models in the impressively open and spacious rooms of the office.

Afterwards we visited the design office *TEAMS design*. It is located near the river Suzhou, a completely different but also very beautiful district of Shanghai. *TEAMS design* has five locations in Hamburg, Shanghai, Esslingen, Chicago and Belgrade. With a mixture of intercultural know-how and a deep understanding of the diverse Chinese and Asian markets, the multinational team is skilled at delivering innovative design strategy and branding solutions for both global and local organizations that desire to grow in Asia or even worldwide. Thanks to the strategic location in Shanghai *TEAMS* is offering the best services in design development and combines it with excellent manufacturing options – all the while making sure the initial design idea is sustained until the unveiling of the final product. Last but not least, we were able to examine the latest project with the help of virtual reality glasses.



## Erfahrungsberichte Studierendenaustausch /

### Student exchange reports

Universität/ University: Tongji University  
 Zeitraum/ exchange period:  
 Februar /February - Juli/July 2017  
 Kurse/ Courses: Chinese Language, Research Skills,  
 Design Management and Project Management,  
 Design Studio 2-User Experience Design for CRCC Train



Fotos@Charlotte Moch



Fotos: Charlotte Moch



### Charlotte Moch | FB Design

Während meines Auslandssemesters an der Tongji University, College of Design & Innovation in Shanghai habe ich jeweils drei Wochen lang intensiv vier verschiedene Kurse besucht, in denen auf englisch unterrichtet wurden: Research Skills, Design Management & Project Management, einen Chinesisch-Sprachkurs und ein Design-Projekt. In einem der Kurse habe ich mit Studierenden der Tongji und anderen Austauschstudierenden zusammengearbeitet. Es war für uns eine super Erfahrung, da wir unterschiedliche Wege verfolgten, um an eine Problematik heran zu gehen. Dies hat zu vielen interessanten Gesprächen geführt. Der Kurs Design & Project Management wurde von einem Gastdozenten aus der Aalto University (Finnland) geleitet. Ich habe mit Studierenden aus der Politecnico Hochschule in Mailand (Italien) zusammengearbeitet. In unserem Designprojekt ging es darum, eine Alternative zu den bereits existierenden Touristenbooten anzubieten. Wir sind natürlich auch selbst einmal auf einem Touristenboot mitgefahren und haben festgestellt, dass der Begriff *Tourismus* in China nicht mit unserem Verständnis zusammenpasst. Die Touristenboote sind nicht dafür gedacht die Aussicht in Ruhe zu genießen: eine Diskokugel befindet sich in der Mitte des Bootes, überall hängen farbige Lichter und es wird laute Musik gespielt. In unserem Entwurf haben wir uns ein futuristisches System ausgedacht, wovon nicht nur die Touristen, sondern auch die Einwohner\_innen profitieren würden. Alle HfG-Stipendiat\_innen besuchten den Chinesisch-Kurs, es gab dort Teilnehmende aus Kenia, Deutschland, Frankreich, Belgien, Südafrika, Finnland, Österreich, Spanien, Italien, usw. Im Anschluss an mein Auslandssemester bin ich ein weiter durch China gereist, unter anderem nach Guilin geflogen. Ich bin in Dörfern gelandet, die so gut wie nie von Touristen besucht werden. Die Bewohner\_innen kamen aus ihren Häusern, um zu sehen welche »Langnasen« ihr Dorf besuchen. Die Besonderheit des Dorfes war, dass die Frauen ihre Haare nie abschnitten und nur mit Reiswasser wuschen. Die Haare der Frauen waren bodenlang. Sie trugen außerdem sehr große und schwere Ohrringe: denn lange Ohren stehen für ein langes Leben.

### Charlotte Moch | School of Design

During my semester abroad at Tongji University, College of Design & Innovation in Shanghai I attended four different English taught courses for three weeks at a time. By the end of the three-weeks, projects had to be created, presented and submitted to the professor for group work grading. Both Tongji students and other exchange students were represented in the groups. For all participants this experience was a great enrichment, as the discussions and the culturally conditioned different perspectives resulted in completely new solutions and approaches for the respective questions.

The Design & Project Management course was led by a guest lecturer from Aalto University (Finland). I was allowed to work in a group with students from the Politecnico University in Milan (Italy) who were aiming for a double degree at Tongji. Our design project »Design Proposal for a Sight Seeing Boat on the Huangpu River« was led by Professor Lou (Dean of D&I). The theme of the project was to create an alternative design to the existing tourist boats. Together with a fellow student of the HfG and mechanical engineering students from Finland we started with the research and took a tour with one of the numerous tourist boats on the Huangpu River. We came to realize that boat tours in China have completely different intentions than in Europe. Other than in Germany, tourist boats in Shanghai are less suitable for relaxation and unwinding. In China there is a disco ball in the middle of the boat, bright colored lights hang everywhere while loud music is being played. The passengers also don't seem very interested in enjoying the surroundings in peace and quiet, but prefer to use the time for conversations, karaoke and dance.

In our project design, we tried to bring in both perspectives - Chinese and European - and designed a futuristic system from which not only the tourists, but also the inhabitants of Shanghai would benefit. In our project, the tourism boat was optimized in such a way that both tourists can enjoy the view and at the same time the residents can avoid the crowds during the rush hour by using the boat.

At the end of the semester, I travelled to Guilin and landed in villages that are hardly ever visited by tourists. The inhabitants came out of their houses to see the »long noses«. The special feature of one village was that the women never cut off their hair and only washed it with rice water. They also wore large and heavy earrings that stand for a long life.



**Forschungsgebiet der Promotion:**  
Untersuchung des Designprozesses hinsichtlich seiner Steuerung und der bewussten Verwertung durch Parametrie.  
**Forschungszeitraum:**  
September – November 2016

**Field of research:**  
Investigation of the design process with regard to its control and the conscious utilization by parametry.  
**research period:**  
September – November 2016

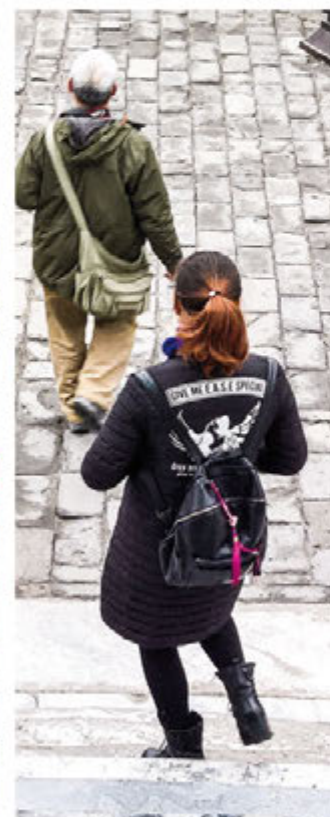
## Fabian Kragenings | School of Design

In Shanghai I noticed, especially at the beginning of many situations, the hectic pace of the streets, the lack of prudence and the incomprehensibility of the hard and shrill speech sounds. I wondered why I perceived it so well. Through conversations with Chinese acquaintances and now friends I was able to find possible answers: In Shanghai, China's financial center, people try to make the best of their difficult situation by managing life for themselves and their families as

efficiently as possible with as few resources as possible. In traffic, you avoid the feeling that everyone only pays attention to themselves: scooters drive all over the place, taxi drivers ram other cars, people scream, honk and gesticulate. This is the negative side of pragmatism. The positive side, on the other hand, is sometimes quite amusing. It is certainly also due to the financial situation that many things are repaired, refurbished and mended with the simplest means. The scooter is also a primary example that everyone is unique in terms of the creativity of the driver - what doesn't really work in design studies is practiced in everyday life: At every corner you can see things that have been self-built; accordingly, this usually awakens a rather chaotic picture of the way of life, not in the understanding of a possible sense of order, but rather related to the rational utility value of things, which then often seems somewhat alienating. In addition to the functionality of everyday objects, the positive form of pragmatism also stands out in the semantic arrangement of the world in which we live. In its staging, Shanghai



presents itself as an international city, not least because it adapts itself to Western consumerism. One of the most evident ways of illustrating this is through the integration of foreign languages themselves, above all through the example of fashion. It became a cultivated fashion trend to print sayings in foreign languages on jackets. What makes this phenomenon appear like pragmatism is the fact that the printed sayings were mostly grammatically wrong and meaningless. dream the worlds became »drepm the woeld«, »Give me e.a.s.e Special« is not yet comprehensible to me today. »Amour beau palpite aveu« probably isn't intended to portray more than the message that it should seem French, even if the words are meaningless. For my doctoral thesis, my stay in Shanghai offered interesting insights into process design within teaching as well as into the design concept of Chinese culture in general.



## Promovierendenaustausch / Exchange of PHD students

### Fabian Kragenings | FB Design | Promovend

In Shanghai ist mir besonders am Anfang in vielerlei Situationen aufgefallen, wie zweckbestimmt die Menschen vorgehen. Die Hektik und Rücksichtslosigkeit der Straße, fehlende Umsichtigkeit, das Geheule der Autos und Roller, die Unverständlichkeit der harten, schrillen und hektischen Sprachlaute, das *Gespucke* auf den Boden – man muss sich wohl nur eingewöhnen. Ich habe mich gefragt, wie das alles entsteht und warum ich es so wahrnehme. Durch Gespräche mit chinesischen Bekannten und nun Freunden konnte ich mir mögliche Antworten erschließen: In Shanghai, dem Finanzzentrum Chinas, bemühen sich die Menschen, das Beste für sich und ihre Familie aus ihrer Lebenssituation herauszuholen, mit wenigen Mitteln möglichst effizient zu wirtschaften und Chancen zu nutzen, sobald sie sich ergeben – man fackelt nicht lange.

In Shanghai treffen Armut und Reichtum oftmals nur eine Parallelstraße voneinander entfernt aufeinander. Das ist die negative Seite des Pragmatismus und einer Art der *un-umsichtigen* Selbstbezogenheit.

Die positive Seite gestaltet sich dagegen stellenweise recht amüsant. Es ist sicherlich auch der finanziellen Situation geschuldet, dass Vieles repariert, aufbereitet und mit einfachsten Mitteln geflickt wird. Der Elektroroller ist auch da insofern ein Paradebeispiel, als dass jeder ein Unikat in Hinsicht auf den Erfindungsreichtum des Fahrers ist – was im Designstudium noch nicht so recht funktioniert, wird im Alltag ganz groß praktiziert: An jeder Ecke sieht man Selbstgebautes. Neben der Funktionalität von Gebrauchsgegenständen fällt die positive Form des Pragmatismus auch in der semantischen Ausgestaltung der Lebenswelt auf. Shanghai gibt sich in seiner Inszenierung als internationale Stadt, nicht zuletzt dadurch, dass es den westlichen Konsumstil adaptiert. Anschaulich wird dies an der Einbindung ausländischer Sprachen, vor allem am Beispiel von Mode. Ein Beispiel: der Modetrend, Sprüche in ausländischer Sprache auf Jacken zu drucken. Was dieses Phänomen im Sinne eines Pragmatismus erscheinen lässt, ist der Umstand, dass die aufgedruckten Sprüche zumeist grammatikalisch falsch

und inhaltlich sinnlos waren. Aus »dream the world« wurde »drepm the woeld«, »Give me e.a.s.e Special« erschließt sich mir heute noch nicht. Was das soll? Vermutlich ist es einem Pragmatismus geschuldet, der sich vom funktionalen Nutzwert der Gegenstände auf den semantischen Gehalt eines Lebensgefühls verschoben hat: »Amour beau palpite aveu« sagt nichts weiter aus, als dass es Französisch anmuten soll, auch wenn die Worte keinen Sinn machen; der Aufdruck kommuniziert die kosmopolitische Weltoffenheit, die nun souverän auf der Jeansjacke ihren langersehnten Ausdruck findet. Für meine Doktorarbeit bot der Aufenthalt in Shanghai interessante Einblicke in die Prozessgestaltung innerhalb der Lehre wie auch der Designauf-fassung der chinesischen Kultur generell.

Unternehmen/ Company:  
Designaffairs Business Consultancy,  
Shanghai  
Zeitraum / time period:  
03/2016– 05/2016  
Aufgabengebiet / job description:  
Ideation, Industrial Design und Brand  
Consulting



«China is a different universe, a world far removed from Western Imagination» is the picture that many people get before their first trip to the country. But there is more: An exciting Melting-Pot in which many different ideas and points of view meet each other, something new emerges across cultural differences. Many contrasts exist here in harmony next to each other: Ancient Traditions in contrast to innovations and enthusiasm on the Field of technology. Especially for me as a designer the culture, the People and their exciting way of life are very interesting. I had my first concrete experiences with the country when moved to Shanghai to study abroad at Tongji University. At the Collage of Design and Innovation I learned about the views and working methods of my fellow students and sties on many Differences - but also some similarities. Above all, however, I noticed that my image of China only slightly related to reality. Or better said: the country had much more to offer and in order to explore it more I would have to further emerge myself into the culture. Chinese manners differed from Western ones, the way to approach projects, but also the definition of creativity. I developed new points of view, ones which I could only recognize and understand once I had lived there. Validating the Chinese motto »It is better to travel ten thousand miles than to read ten thousand books« I decided to equally gain experience in the Asian workforce after my studies there in order to collect and experience their business customs. By a lucky coincidence I got to meet the Managing Director of the Chinese



branch Designaffairs Business Consultancy and because we instantly got along so well (and I already knew the excellent work of Designaffairs) I decided to do an internship at exactly that agency. My Adventure in Shanghai continued. Initially I was surprised at how much I was able to get involved in ongoing projects from the very first day and how quickly we were able to work together as a team. Cultural differences were not seen as shortcomings but rather as strengths. This has been an experience which has been with me until today. The agency understood how to skillfully combine two mentalities with each other in order to exponentially increase the output. We worked on large projects of well-known Chinese companies and were given the opportunity to share our knowledge with the management level and to advise accordingly. Determination and professionalism are very important in China and as a young person one is given the assurance necessary to put one's ability to test. During this time connections were made that have continued to this day and are strengthening over the years - both in business life as well as in friendship.

## Aldin Sakic | Fachbereich Design

»China ist ein anderes Universum, eine Welt entrückt von westlichen Vorstellungen« – das ist das Bild, das viele Menschen vor ihrem ersten Aufenthalt dort mitbringen. Es ist jedoch mehr: Ein spannender Melting-Pot, in dem viele verschiedene Ideen und Sichtweisen aufeinandertreffen, über kulturelle Unterschiede hinweg Neues entsteht. Viele Gegensätze existieren hier in Harmonie nebeneinander: uralte Traditionen im Kontrast zu Innovationen und Begeisterung auf dem Gebiet der Technik. Die ersten Erfahrungen mit dem Land machte ich während des Auslandsstudiums an der Tongji University in Shanghai. Dort lernte ich die Ansichten und Arbeitsweisen meiner Kommiliton\_innen kennen und stieß auf viele Unterschiede – aber auch einige Gemeinsamkeiten.

Vor allem aber merkte ich, dass mein Bild von China nur wenig mit der Realität zu tun hatte. Chinesische Umgangsformen unterschieden sich von Westlichen, ebenso wie die Art Projekte anzugehen, aber auch die Definition von Kreativität. Neue Sichtweisen eröffneten sich mir. Getreu dem chinesischen Motto »Es ist besser, zehntausend Meilen zu gehen als zehntausend Bücher zu lesen« entschied ich mich, nach meinem Studienaufenthalt auch berufliche Erfahrungen in Asien zu sammeln und die geschäftlichen Gepflogenheiten selbst zu erleben und zu verstehen. Durch einen glücklichen Zufall lernte ich die Geschäftsführerin der chinesischen Niederlassung der Designaffairs Business Consultancy kennen, und ich entschloss mich für ein Praktikum in der Agentur. Es überraschte mich anfangs, wie sehr ich bereits vom ersten Tag an in laufende Projekte involviert wurde und wie schnell wir als Team zusammenarbeiten konnten. Kulturelle Unterschiede wurden hier nicht als Mängel, sondern als Stärke gesehen: eine Erfahrung, die mich bis heute in meinen Arbeiten prägt. Wir arbeiteten an großen Projekten namhafter chinesischer Unternehmen und bekamen die Chance, unser Wissen mit der Führungsebene zu teilen und entsprechend zu beraten. Zielstrebigkeit und Professionalität wird in China sehr geschätzt und man bekommt bereits in jungen Jahren das Vertrauen entgegengebracht, das eigene Können unter Beweis zu stellen. In dieser Zeit entstanden Verbindungen, die bis heute anhalten – sowohl privat als auch geschäftlich.



## Central Academy of Fine Arts Peking, China (CAFA)

690 Hochschulmitarbeiter\_innen in Lehre & Administration / academic staff for teaching and research  
 4907 Studierende / students  
 zahlreiche internationale Konferenzen/Workshops / Numerous international conferences/workshops:  
 ico-D, East Asia Marine Cooperation Platform, IAPA invitational exhibition, post-life Beijing media art biennial, conceptual lines: international sculpture conference, Counterpoint-chinese and British teaching outcome exhibition.

### Fachbereiche /Departments

- Fine Art
- Experimental Art
- Chinese Painting Art & Design
- Architecture
- Humanities

- CAFA Art Museum

Durch die strategischen Aktivitäten mit der Tongji Universität in Shanghai konnten neue Kooperationen, besonders in der chinesischen Region, geknüpft werden und bereits bestehende Vernetzungen noch mehr profitieren. So intensivierte sich die Zusammenarbeit mit der Central Academy of Fine Arts (CAFA) in Peking, die 2016, in Absprache mit dem DAAD, in unsere Programmlinie aufgenommen wurde. Durch die CAFA wurde das Projekt, das ursprünglich seinen Schwerpunkt im Bereich Design in seiner medialen und sozialen Dimension hatte, erweitert um die Felder Medien, Film, Internet-Games, Interactive Art und Mobility Design. Für alle beteiligten Parteien stellte die Aufnahme der CAFA einen enormen Gewinn im Bereich der Forschung und Innovationsförderung dar. Im September 2016 wurde die B3 sowohl an der Tongji in Shanghai als auch im Rahmen der Beijing Design Week in Zusammenarbeit mit der CAFA ausgetragen.

### 2015

**Dezember 2015** Unterzeichnung des Memorandum of Understanding on Future Strategic Cooperation zwischen HfG und CAFA

**December 2015** Ratification of the Memorandum of Understanding on Future Strategic Cooperation between HfG and CAFA.

### 2016

**Januar 2016** Aufnahme der Central Academy of Fine Arts in das Strategische Partnerschaften Programm.

**January 2016** Inclusion of the Central Academy of Fine Arts in the Strategic Partnership Programm.

**Juni 2016** Prof. Dr. Li Yufeng, Professor der School of Design der Central Academy of Fine Arts hält einen Vortrag im Rahmen der *re/set* Konferenz in Frankfurt/Offenbach.

**June 2016** Prof. Dr. Li Yufeng, Professor at the School of Design of the Central Academy of Fine Arts, will give a lecture at the *re/set* conference in Frankfurt/Offenbach.

**September 2016** B3 Asia im CAFA Museum und im China Millennium Monument Art Museum im Rahmen der Beijing Design Week. Mit zahlreichen Ausstellungen, Workshops und Konferenzen. Staff Mobility von Hochschulangehörigen der HfG, sowie Delegationsreise von Vertreter\_innen der hessischen Filmförderung zusammen mit dem hessischen Wissenschaftsminister Boris Rhein. Studienreise des Fachbereichs Design (HfG) unter der Leitung von Prof. Zebner.

**September 2016** B3 Asia at the CAFA Museum and the China Millennium Monument Art Museum as part of the Beijing Design Week. Numerous Exhibitions, workshops and conferences. Staff Mobility of university members of HfG, as well as a delegation of representatives of the Hessian film fund and of the Hessian Minister of Science Boris Rhein.

Study trip of the School of Design (HfG Offenbach), led by Prof. Zebner.

### 2017

**März 2017** Studienreise des Fachbereichs Design. Projektthema: »Technisches Design / Mobility of Morphology«.

**March 2017** Study trip of the Department of Design. Project topic: Technical Design / Mobility of Morphology.

**November 2017** B3 in Frankfurt unter Beteiligung von Künstler\_innen und Hochschulangehörigen der CAFA.

**November 2017** B3 in Frankfurt with artists and university members of CAFA.

### 2018

**März 2018** Praktikum eines HfG-Studenten des Fachbereich Kunst.

**March 2018** Internship of one art student from HfG

**Oktober/November 2018** Studienreise des Fachbereichs Design (HfG). Workshops und Vorträge unter der Leitung von Prof. Zebner.

**October/November 2018** Study trip of the School of Design (HfG Offenbach). Workshops and lectures at CAFA led by Prof. Zebner

Neben zahlreichen Ausstellungen, Workshops und Konferenzen, an denen Studierende und Professoren\_innen aller beteiligten Hochschulen teilnahmen wurde eine Staff Mobility mit Kolleg\_innen sowohl aus Forschung als auch Verwaltung verwirklicht. Erstmals absolvierte 2018 ein Student der HfG ein Praktikum in Peking, welches durch die gute Vernetzung der CAFA Universität ermöglicht wurde. Im Fachbereich Design fanden Exkursionen nach China und Gastvorträge statt. In Deutschland konnte in Kooperation mit der CAFA die internationale Designkonferenz *re/set* erfolgreich umgesetzt werden.

Mit der Hinzunahme der CAFA in das Programm Strategische Partnerschaften ist es der HfG gelungen, fächerübergreifende und innovative Aktivitäten zu fördern, die Partnerschaft zu zwei wichtigen chinesischen Universität zu stärken, neue Formate zu entwickeln und Internationalisierung weiter in alle Bereiche der Hochschule zu tragen. Die stattgefundenen Maßnahmen dienten im besonderen Maße der Profilierung und Weiterentwicklung des akademischen Programms und des Netzwerks der beteiligten Hochschulen.

The strategic activities with Tongji University in Shanghai caused new cooperations and the strengthening of existing networks, especially in the Chinese region. The cooperation with the Central Academy of Fine Arts (CAFA) in Beijing was strengthened and in 2016 CAFA was included into the Strategic Partnership programm. The CAFA broadened the program with its media and social dimension as well as in the field of time-based media such as film, Internet games, interactive art and mobility design. For all parties involved, the inclusion of CAFA was an enormous gain in regards to research and innovation. In September 2016, the B3 was held both at Tongji in Shanghai and during Beijing Design Week in collaboration with CAFA. Besides numerous exhibitions, workshops and conferences attended by students and professors from all participating universities, a staff mobility from HfG was implemented. For the first time in 2018 a student of the HfG completed an internship in Beijing, which was made possible by the excellent network of CAFA University. Excursions to China and guest lectures of the School of Design took place in 2016-18. In Germany, the international design conference *re/set* was successfully implemented in cooperation with CAFA.

With the inclusion of CAFA in the Strategic Partnerships programme, the HfG has succeeded in promoting interdisciplinary and innovative activities, strengthened the partnership with two important Chinese universities, developed new formats and continued the extension of internationalisation in all areas of the university. The diverse projects and measures served in particular to raise the profile and further develop of the academic programme and the network of the participating universities.

Studienreisen nach Peking Herbst 2016, Frühjahr 2017

Study Trips to Beijing Autumn 2016, Spring 2017

- Central Academy of Fine Arts Beijing
- MOMENTUM Designbüro Beijing
- Beijing Design Week
- 798 art district Beijing
- Studios of Ai Weiwei & Arnd Christian Müller in Beijing



### Wang Hui & Rongyuan Xu | School of Design

Die Exkursion nach China war in doppelter Weise sehr aufschlussreich: zum einem mit dem Blick einer Chinesin, die wieder nach Hause kommt, zum anderen mit dem Blick einer Designstudentin



aus Deutschland. Mit der Studienreise konnte ich Peking und Shanghai noch einmal ganz neu kennenlernen und gleichzeitig meinen Kommiliton\_innen zeigen woher ich komme.

Neben den Besuchen der Studios von Ai Weiwei und Arnd Christian Müller in Peking waren die Gespräche mit den Mitarbeiter\_innen des MOMENTUM Design Studios in Peking eines der Highlights der Studienreise. Das Designstudio MOMENTUM gestaltet Produkte und betreut Kund\_innen aus den unterschiedlichsten Bereichen (Finanzsektor, Gesundheitswesen, Einzelhandel, Konsumgüter und Technologie) mit weiterführenden Dienstleistungen, wie der Definition von Produktstrategien, User-Interface Design, Produktgrafik, Verpackungsdesign, Point-of-Sales Lösungen, 3D-Computer Modelling und Modellbau. MOMENTUM steht für präzise ausgearbeitete Objekte, die Geschichten erzählen und die Benutzer\_innen berühren. Die Liebe fürs Detail war gewissermaßen in allen Objekten zu spüren, die wir uns anschauen durften.



### Wang Hui & Rongyuan Xu | School of Design

The study trip to China was very informative in two ways: on the one hand from the point of view of a Chinese person coming home and on the other hand from the point of view of a design student from Germany. With the study trip I was able to get to know Beijing and Shanghai from another perspective and I had the chance to show my fellow students where I come from.

Besides the visits of the studios of Ai Weiwei and Arnd Christian Müller in Beijing, the conversation with the employees of the MOMENTUM Design Studio in Beijing was one of the highlights of the study trip. . MOMENTUM designs products and advises customers from different areas including the financial sector, healthcare, retail, consumer goods and technology. They provide advanced services pertaining to the definition of product strategies, user interface design, product graphics, packaging design, point-of-sales solutions, 3D computer modeling and model making. MOMENTUM stands for precisely crafted objects that tell stories and touch the user emotionally. The love for detail could be seen in all the products we were allowed to look at.

## Erfahrungsberichte Studierendenaustausch /

### Student exchange reports

Universität/ University: Central Academy of Fine Arts

Zeitraum/ exchange period:

09/2017 - 02/2018

Kurse/ Courses:

Woodcut Printing, Art and Immersion Technology,  
Media Research: Documentary Narration and Editing,  
Thinking and Research: Dialogue and Linking



Excursion@Thao Eder

### Thao Eder | Fachbereich Kunst |

Zu Semesterbeginn präsentierten alle CAFA-Clubs ihre Aktivitäten, um Mitglieder zu gewinnen. Ricardo Ponce, Design Student an der HfG und ich traten diversen Clubs bei, u.a. dem Party- und Cosplay-Club. Mit dem sogenannten Hiking Club wanderten wir mit einer Gruppe von 25 Personen aus China und der ganzen Welt durch die Kubuqi-Wüste. Dieses Erlebnis wird uns allen noch sehr lange in Erinnerung bleiben. Trotz Verständigungsschwierigkeiten mit den chinesischen Kommiliton\_innen und den Professor\_innen, lernte ich sehr viele Dinge dazu. Die intensive Projektarbeit an der CAFA und die Auseinandersetzung mit der neuen Umgebung sowie mit der politisch aufgeladenen Kunstszene Pekings hatten einen großen Einfluss auf die Entwicklung meines künstlerischen Schaffens.

### Nora Schön, Nikolaus Kockel | Fachbereich Kunst |

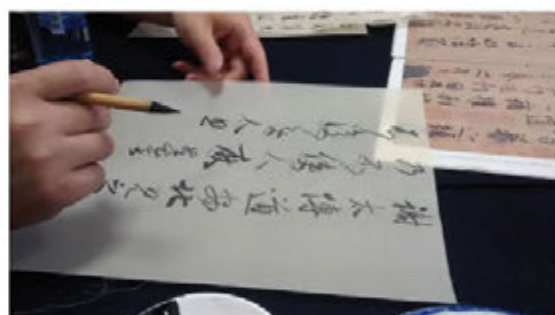
Der Unterricht an der CAFA fand hauptsächlich auf Chinesisch statt, weswegen wir vorrangig praxisorientierte Angebote wahrgenommen haben. Einzige Ausnahme war der für Austauschstudierende angebotene Kurs für chinesische Geschichte und Kunstgeschichte mit Übersetzerin. Mit diesem Kurs wurden auch mehrmals Exkursionen in Museen unternommen. Die meiste Zeit verbrachten wir in den hervorragend ausgestatteten Werkstätten der CAFA, wie zum Beispiel der Werkstatt für Holzschnitt und im Studio für Bildhauerei. An der CAFA sind die Kurse als Blockseminare organisiert. Dadurch hatten wir die Möglichkeit während des Semesters in der Zeit zwischen den Blockseminaren zu verreisen. Eines der beeindruckenden Ziele war der Berg Tai Shan in der Provinz Shandong.



Course at CAFA@Thao Eder

### Thao Eder | School of Art |

At the beginning of the semester, all CAFA Clubs presented their activities in order to gain new members. Ricardo Ponce, design student at the HfG and I joined various clubs, including the Party and Cosplay Club. With the so-called Hiking Club we walked with a group of 25 people from China and other foreign students through the Kubuqi Desert. We will never forget this great experience. Despite communication difficulties in the conversation with the Chinese students and the professors, I learned a lot of things. The intensive project works at the CAFA as well as the discussion about the new environment and the politically difficult art scene of Beijing have had a great influence on the development of my artistic creativity.



Calligraphy@Sitha Reis

### Nora Schön, Nikolaus Kockel | School of Art |

Courses at CAFA are mainly taught in Chinese that's why we mainly attended practice-oriented courses. The only exception was the course in Chinese History and Art History. In these courses a translator helped exchange students to follow the class. We spent a lot of time in CAFA's well-equipped workshops, such as the woodcut workshop and the sculpture studio. At CAFA the courses are organized as block seminars. This gave us the opportunity to travel during the semester between the seminars.





## Praktikumsbericht / internship report

### Jochen Stierberger | Fachbereich Kunst

Unternehmen/ Company: Fotostudio studio6, Beijing  
 Zeitraum / time period: Februar /February - May/ May 2018  
 Aufgabengebiet / job description: Assistent/ assistant

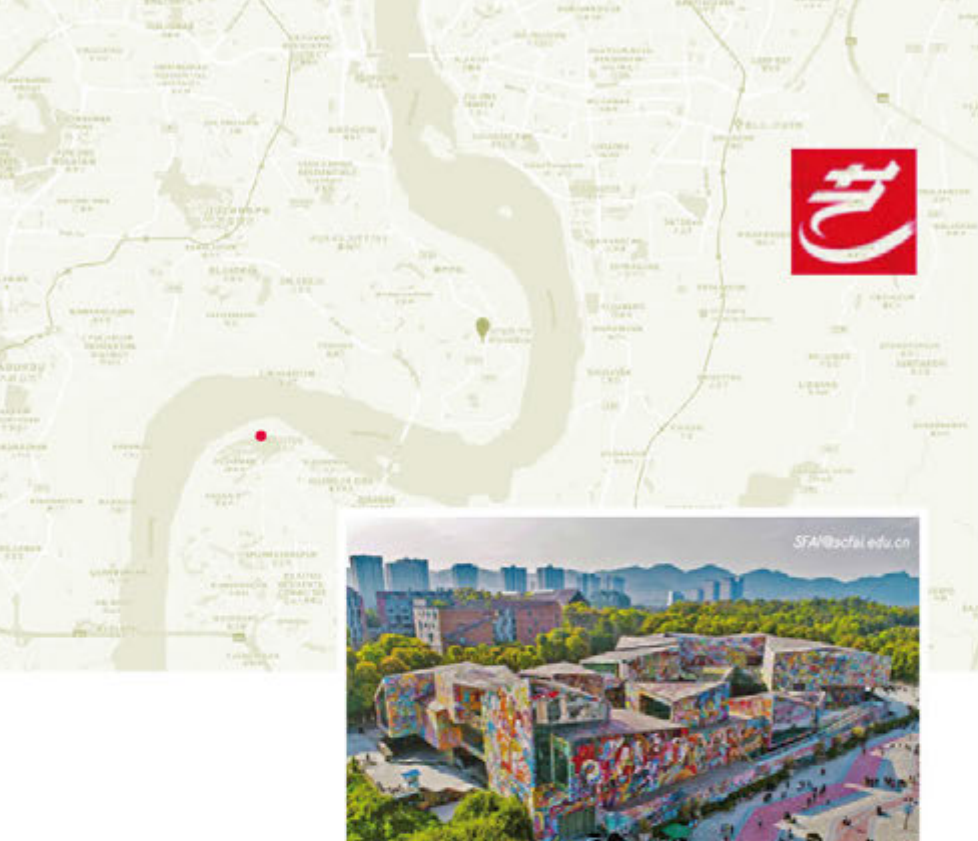
Ich absolvierte mein Pflichtpraktikum im Fotostudio studio6 in Peking. Das im Jahr 2008 von der Fotografin und CAFA Dozentin ChenMan gegründete Studio zählt zu den größten Fotostudios in China. Aufgrund des Erfolgs und dem einzigartigen Stil von ChenMan, hatte ich die Möglichkeit in ein professionelles Umfeld einzutauchen und so bei Shootings für GQ, Harpers Bazaar, InStyle, Xiaomi, Huawei, LG, Sennheiser und für zahlreiche bekannte Persönlichkeiten aus Chinas Filmindustrie jede Menge Erfahrung zu erlangen. Ich wusste, dass ChenMan eine erfolgreiche Fotografin in China ist, aber dass in dem Studio, in dem ich mein Praktikum verbringen sollte, derart viel passiert, konnte ich nicht erahnen. Nach ungefähr einem Monat durfte ich erstmals bei einem Outdoorshooting mitwirken und fühlte mich richtig angekommen. Beeindruckend war für mich zum einen, wie jung das gesamte Team war, und zum anderen, wie viele Menschen bei den verschiedenen Shootings mitwirkten. Neben unserem Team, das aus circa zehn bis 15 Assistent\_innen bestand, waren noch mindestens 20 weitere Personen für Styling und Makeup der Models anwesend. Berühmte Models brachten sogar Bodyguards mit und oft auch noch zehn Personen zur Aufzeichnung von Videoclips für Social Media. Schwierigkeiten bereiteten sprachliche Hürden, sowie ein sehr hoher Arbeitseinsatz von teilweise bis zu 18 Stunden in einer 6-Tage-Woche. Neben den Shootings mit ChenMan hatte ich noch die Gelegenheit Teil der Shootings von Shi Shaoyuan zu sein und dadurch nochmals meine Kenntnisse zu erweitern. Beide arbeiten sehr kreativ mit zahlreichen Lichtmitteln, die sie auf den Wunsch der verschiedenen Kunden abstimmen, ChenMan sogar noch etwas künstlerischer.



I completed my compulsory internship in the photo studio studio6 in Beijing in 2008. The photo studio, led by the photographer and CAFA lecturer, ChenMan is one of the largest in China. Due to the internationally known unique style of ChenMan, I had the opportunity to immerse myself in a professional environment. I had the chance to participate in shootings for GQ, Harper's Bazaar, InStyle, Xiaomi, Huawei, LG, Sennheiser and for numerous well-known personalities from China's film industry and therefore gained a lot of experience. I knew that ChenMan was a successful photographer in China, but I could not image what kind of experience I would make during my internship.

It was very impressive to see how young everybody in the team was and how many people were involved at these shootings. In addition to our team about 10 to 15 assistants and at least 20 other people for styling and makeup were present. Depending how famous the models were also bodyguards and up to 10 people for the production of social media video clips participated in one shooting. In the beginning I struggled with some language barriers and I had some problems with the long working hours of 18h per day (six days per week). But I could get used to it after some time. Besides the shootings with ChenMan I also had the opportunity to be part of the shootings of which was also very interesting and highly instructive. Both photographer work very creative with numerous light sources. They adapt to the needs of their customer and in my opinion ChenMan is even more artistic. The internship at Studio6 has influenced my own work and I am now in the position to work more creatively and I am more self-confident in the implementation of my own ideas.





## Sichuan Fine Arts Institute Chongqing (SFAI), China

613 Hochschulmitarbeiter\_innen in Lehre & Administration /  
academic staff for teaching and research  
7850 Studierende / students

Internationale Kooperationen und Veranstaltungen mit Deutschland, Frankreich,  
England, Italien, Russland, Korea, Schweiz, USA

International cooperations and events with Germany, France, UK, Italy, Russia, Korea,  
Switzerland, USA

### Fachbereiche / Departments

- Costume Design
- Environmental Design
- Product Design
- Art & Design Theory
- Digital Media Art Department
- Visual Communication Department

### 2017

**Juli 2017 Delegation des SFAI besucht die HfG.** Teilnehmende: Prof. Pang Maoqun, Präsidenten; Prof. Feng Bing, Direktor des Kunstmuseums; Prof. Sun Chuili, Projektmanager von Porsche China, acht Lehrkräfte und Studierende/Promovierende des SFAI (Ge Pingwei, Prof. Zeng Yue, Fan Lei, Wang Peiyong, Pu Keyu, Yu Zhe, Huang Junwei, Yan Sha Zi`an). Durchführung eines mehrwöchigen Workshop zum Thema »Imagining the Future«. Für dieses Projekt konnte Porsche China als Drittmittelgeber gewonnen werden.

**July 2017 Visit of delegation from SFAI.** Participants: Prof. Pang Maoqun, President; Prof. Feng Bing, Director of the Art Museum; Prof. Sun Chuili, Project Manager of Porsche China, 8 teachers and students/professors of the SFAI (Ge Pingwei, Prof. Zeng Yue, Fan Lei, Wang Peiyong, Pu Keyu, Yu Zhe, Huang Junwei, Yan Sha Zi`an). Realization of a workshop on the topic »Imagining the Future«. Supported by Porsche China.

**September 2017 Eröffnung der Gruppenausstellung »Zoom-In Chongqing«** in Kooperation mit SFAI und Kunsthalle Darmstadt.

**September 2017 Opening of the group exhibition »Zoom-In Chongqing«** in cooperation with SFAI and Kunsthalle Darmstadt.

**November 2017 Unterzeichnung des Agreement of Cooperation im Rahmen des Strategischen Partnerschaften Programms zwischen HfG und SFAI.** Aufnahme des Sichuan Fine Arts Institute in das Strategische Partnerschaften Programm.

**November 2017 Signing of the Agreement of Cooperation in the Frame of Strategic Partnership between HfG and SFAI.** Sichuan Fine Arts Institute was included into the Strategic Partnership Program.

**November/Dezember 2017 Teilnahme des SFAI an der B3 in Frankfurt.**

**November/December 2017 Participation of SFAI in the B3 in Frankfurt.**

### 2018

**Mai 2018 Strategisches Meeting in Chongqing mit Prof. Bernd Kracke,** Präsident und Zheng Xuan, Projektkoordinatorin B3 (HfG Offenbach).

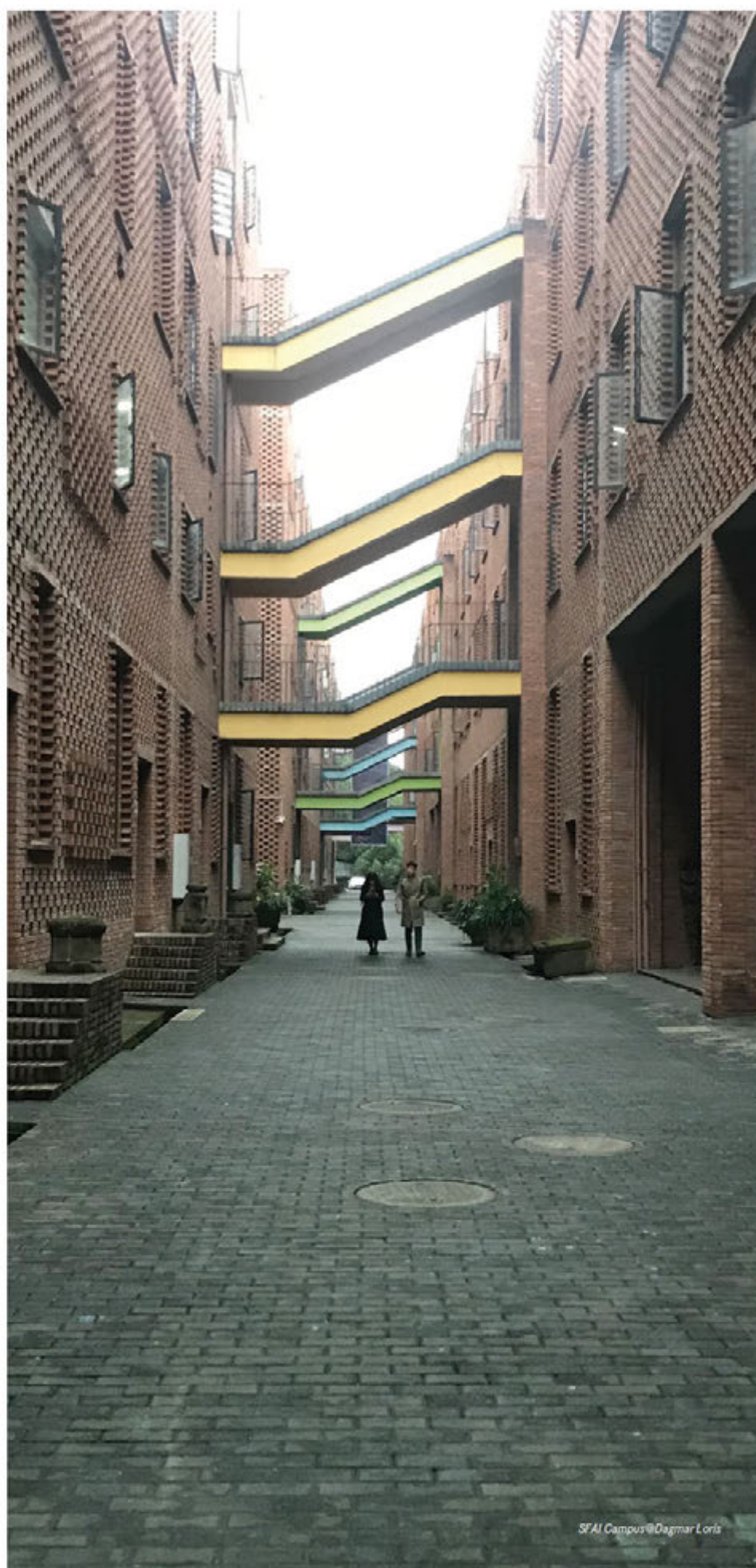
**May 2018 Strategic meeting in Chongqing with Prof. Bernd Kracke,** president and Zheng Xuan, project coordinator B3 from HfG Offenbach.

**Oktober 2018 Workshop mit dem Titel Photographic Truth unter der Leitung von Robert Schittko and Thao Eder (Studierende der HfG) in Zusammenarbeit mit 20 Studierenden des SFAI.**

**October 2018 Workshop Photographic Truth, led by Robert Schittko and Thao Eder (students from HfG) with 20 students from SFAI.**

**November 2018 Staff mobility von HfG Mitarbeiter\_innen aus Lehre und Administration.** Kurzeitaufenthalt zum Besuch des SFAI und Strategischen Planung mit Hochschulangehörigen des SFAI.

**November 2018 Staff mobility from members of HfG from the field of teaching and administration.** Short term visit and strategic meeting with university staff from SFAI.



SFAI Campus @ Dagmar Loris



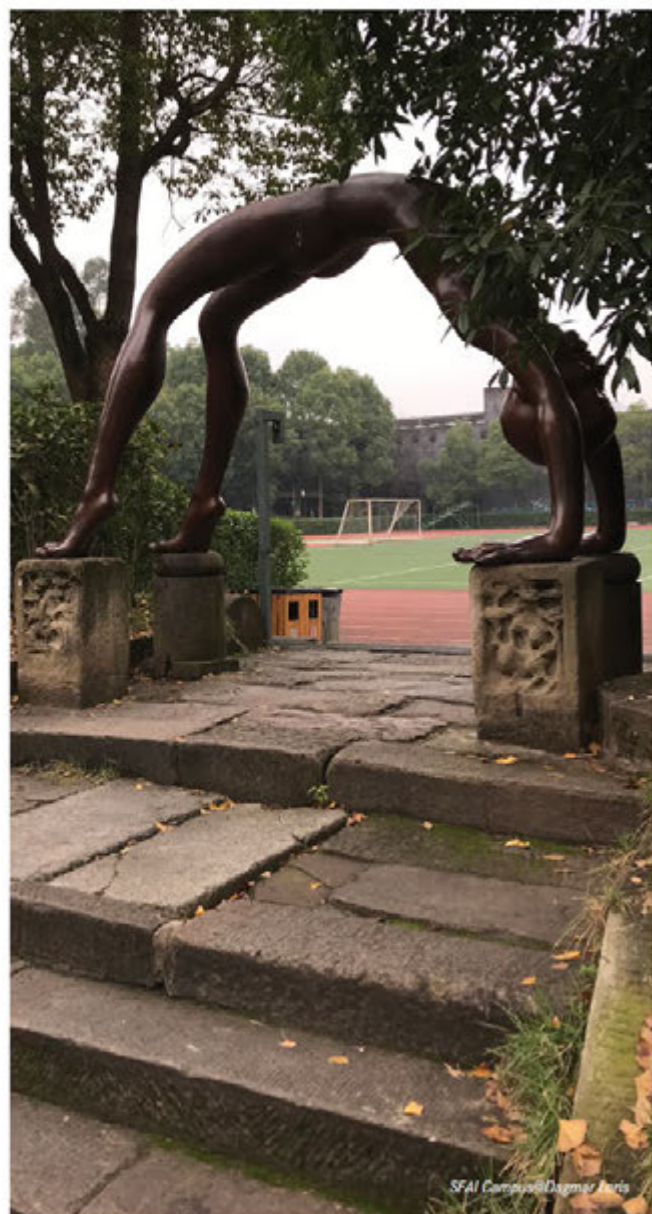
Die Hinzunahme des Sichuan Fine Arts Institute (SFAI) in Chongqing ist eine große Bereicherung für das Strategische Partnerschaften Programm. Die Hochschule ist Teil der Millionenmetropole Chongqing, die der Ausdehnung der Stadtgrenzen nach als größte Stadt der Welt gilt. Trotz ihrer abgeschiedenen Lage in einer Gebirgslandschaft im Südwesten Chinas beeinflusste die Hochschule die Entwicklung der chinesischen Moderne maßgeblich mit. Abgesehen von dem breiten Lehrangebot in den Bereichen Kunst und Design, wird die Hochschule der Künste Sichuan von internationalen Galerien und Kunstmuseen aufgrund der größten Samm-

lung zeitgenössischer Kunstwerke in Südwestchina geschätzt. Das imposante, universitätseigene Museum zeigt eine beeindruckende Auswahl der bedeutendsten zeitgenössischen Künstler\_innen Chinas.

Erste Kontakte mit dem SFAI wurden im Rahmen der B3 Asia geknüpft. Ein erster Besuch von einer Delegation des SFAI kam vom 16. Juli bis 4. August 2017 zustande. Bei einem mehrwöchigen Workshop zum Thema »Imagining the Future« lernten sich Lehrende und Studierende beider Universitäten kennen. Workshops zu Malerei, Radierung und Druckgrafik wurden zusammen mit Studierenden der HfG durchgeführt und Ausstellungen von

HfG-Studierenden sowie Exkursionen zu den wichtigsten Museen der Rhein-Main Region und der Documenta in Kassel unternommen.

Im September 2017 fand in Kooperation zwischen HfG Offenbach, Kunsthalle Darmstadt und SFAI die Eröffnung der Gruppenausstellung »Zoom-In Chongqing« statt. 106 Arbeiten aus den Bereichen Malerei und Video vermittelten einen Eindruck der aktuellen zeitgenössischen Kunst in China. Gefördert wurde das Projekt unter anderem von Porsche China. Auf der B3 im November 2017 in Frankfurt zeigten Künstler\_innen aus Chongqing ihre Werke.



The addition of the Sichuan Fine Arts Institute in Chongqing is a great addition to the Strategic Partnerships program. The university is part of the metropolis of Chongqing, which is considered to be the largest city in the world in terms of its urban boundaries. Despite its secluded location in a mountainous landscape in southwestern China, the university had a decisive influence on the development of Chinese modernity. In addition to the wide range of courses in art and design, Sichuan University of the Arts is appreciated by international galleries and art museums for the largest collection of contemporary art in Southwest China. The university's own impressive museum displays an impressive selection of China's most important contemporary artists.

The first contacts with the SFAI were made at B3 Asia. The first visit by a delegation from the SFAI took place from 16 July to 4 August 2017. During a workshop lasting several weeks on the topic of »Imagining the Future«, teachers and students from both universities got to know each other. Workshops on painting, etching and printmaking were held together with students of the HfG and exhibitions of HfG students as well as excursions to the most important museums of the Rhine-Main region and the Documenta in Kassel were undertaken.

In September 2017 the opening of the group exhibition »Zoom-In Chongqing« took place in cooperation between HfG Offenbach, Kunsthalle Darmstadt and SFAI. 106 works from the fields of painting and video gave an impression of current contemporary art in China. The project was sponsored by Porsche China, among others. At the B3 in November 2017 in Frankfurt, artists from Chongqing presented their works on the main theme of the exhibition »On Desire. About Desire«.

## Erfahrungsbericht Studierendenaustausch / student exchange report

Universität/University: Sichuan Fine Arts Institute  
Zeitraum/ exchange period: Februar/February – Juli/July 2018  
Kurse/ Courses: Figure Painting, water and ink portraits, bird and flower painting, Landscape painting, regular script, seal character2, intermediate Chinese

### Felicitas Arndt | Fachbereich Kunst

Nach meiner Ankunft am Flughafen in Chongqing wurde ich von zwei Studentinnen abgeholt und zum Wohnheim auf dem Campus gebracht. Der Campus steht in dem Stadtviertel »Universitätsstadt« neben einigen anderen Universitäten, so dass es in dem ganzen Viertel fast nur Studierende gibt. Auf dem Campus gibt es für jeden Fachbereich ein eigenes Gebäude und ein großes Kunstmuseum, in dem auch die Jahresausstellungen des SCFAI stattfinden. Die andere Hälfte des Unigeländes besteht aus Wald, Feldern und Parkanlagen, wobei die Felder von Bauern bewirtschaftet werden, die auch auf dem Campus in kleinen Häusern wohnen und zwischen den Unigebäuden Lotus, Raps, Süßkartoffeln und Obst anbauen. Ich hatte mich für den Fachbereich Traditionelle Chinesische Malerei eingeschrieben und da ich selbst chinesische Wurzeln habe, freute ich mich sehr über die Gelegenheit, meine kulturellen Kenntnisse weiter zu vertiefen. Der Unterricht fand in Klassen von etwa 20 bis 30 Studierenden statt und bestand zu einem Teil aus

Theorie und Bildbesprechungen. Den habe ich nur teilweise verstanden, da die Unterrichtssprache Chinesisch war. Beim Praxisteil wurde gemeinsam im Klassenzimmer gemalt, dazu wurden entweder die Werke alter Meister nachgemalt oder von eigenen Fotos skizziert. Durch meine Herkunft und das dadurch bedingte Aussehen und da ich etwas Chinesisch spreche, hielten die meisten Chinesen mich für eine Xinjiangren – eine Uighurin aus Nordwestchina. Manchmal wurde ich auch auf Uighurisch angesprochen. Wenn man Traditionelle Chinesische Malerei studiert gehört es dazu, zum Skizzieren in die Natur zu fahren. So haben die Klassen jedes Jahr einmal die Möglichkeit, gemeinsam in die Berge oder andere landschaftlich interessante Orte zu fahren. Ich hatte mich für die zehntägige Fahrt in die Emei Berge in Sichuan angemeldet. Die Emei Berge sind ziemlich touristisch erschlossen mit ausgebauten Wegen, Hotels und natürlich Karaoke, aber abseits der Hauptrouten fanden wir viele ruhige Orte zum Skizzieren, ohne auf die Massen von Selfiesknipsenden Touris-

ten zu treffen. Wir wohnten in einem familienbetriebenen Hotel am See. Unser Professor ermahnte uns, nicht allein, sondern nur in kleinen Gruppen aufzubrechen, da es aggressive Affen in der Region gäbe. Am ersten Tag begegneten wir auch schon welchen, eine Kommilitonin war gerade einkaufen gewesen und trug alles in Plastiktüten, die kurzerhand von den Affen entrissen wurden und am Abhang komplett auseinandergenommen wurden. An einem anderen Tag klauten die Affen einem Kommilitonen die Zeichensachen und tranken seine Tinte aus. Zurück in Chongqing war das Zimmer im Wohnheim leider wegen durch Luftfeuchtigkeit hervorgerufene Schimmelbildung nicht mehr bewohnbar. Letztendlich bin ich für die restliche Zeit in ein Hotel gezogen. Zu der Zeit wurde gerade ein neues Haus für die kommenden Austauschstudierenden gebaut. Bis auf die Wohnsituation, die sich glücklicherweise schon verbessert hat, kann ich das SFAI sehr empfehlen. Allerdings würde ich auch empfehlen vorher schon anzufangen, Chinesisch zu lernen!

After my arrival at the airport in Chongqing I was picked up by two students who took me to the dormitory on the campus. The campus is located in the district »university city« next to some other universities. There are almost only students in the whole district. On the campus there is a separate building for each faculty and a large art museum where the annual exhibitions of the SFAI take place. The other half of the university district consists of woods, fields and parks. Farmers live in small houses on the fields next to the campus and cultivate lotus, rape, sweet potatoes and fruits just between the university buildings. I enrolled in the Department of Traditional Chinese Painting and as I am half Chinese, I was very excited about the opportunity to broaden my cultural knowledge. The courses took place in classes of about 20 to 30 students. One part was theory the other part was picture reviews. I only partially understood the courses because the teaching language was Chinese. During the practical part I »re-painted« either the works of old masters or sketched from my own photos. Because of my origin and my appearance and because I speak a little bit Chinese, most Chinese thought I was a Xinjiangren - a Uighur from northwest China. In the frame of the course Traditional Chinese Painting, we



went outside to sketch. Every year the classes have the possibility to go to the mountains or other interesting places. I registered for the ten-day trip to the Emei Mountains in Sichuan. The Emei mountains are quite touristic with lots of hotels and of course karaoke, but off the main routes my class found some quiet places for sketching. We stayed in a family-run hotel by the lake. Our professor warned us not to go out alone, but only in small groups, as there would be aggressive monkeys in the region. On the first day we already met some of them. A fellow student had just been shopping and carried everything in plastic bags, which were ripped off by the monkeys and completely disassembled on the slope. On another day the monkeys stole a fellow student's drawing materials and drank the ink out of it.

Back in Chongqing, the room in the dormitory was due to mould caused by humidity no longer habitable. I moved to a hotel for the rest of the time. At that time a new house for the coming exchange students was being built. Apart from the living situation, which fortunately has already improved, I can highly recommend the SCFAI. I would also recommend to start learning Chinese beforehand improved, it is possible that I highly recommend the SFAI.



Der einwöchige Workshop Photographic Truth unter der Leitung der HfG Studierenden Robert Schittko (Fotograf und Bildhauer) und Thao Eder (Video- und Medienkünstlerin) richtete sich an alle Masterstudierenden des SFAI und wurde als fachübergreifendes Format geplant und umgesetzt. Der fließende Dialog zwischen Fotografie und Skulptur, die unkonventionellen Aufgabenstellungen sowie die räumlichen, zeitlichen und ökonomischen Begrenzungen des Workshops wurden von den Teilnehmenden aus den unterschiedlichen Fachbereichen erfolgreich umgesetzt.

Die realisierten Arbeiten wurden im Rahmen einer Ausstellung in den Räumlichkeiten des SFAI einer breiten Öffentlichkeit präsentiert. Die Realisierung der Vernissage war ebenfalls ein wichtiger Bestandteil der künstlerischen Praxis und gab den Teilnehmenden unter Anleitung von Thao Eder und Robert Schittko die Möglichkeit ihre eigenen Arbeiten zu kuratieren. Der Workshop wurde in einem Ausstellungskatalog dokumentiert.

The one-week workshop Photographic Truth under the direction of the two HfG students Robert Schittko (photographer and sculptor) and Thao Eder (video and media artist) was aimed at all master students of the SFAI and was planned and implemented as an interdisciplinary format. The flowing dialogue between photography and sculpture, the unconventional tasks as well as the spatial, temporal and economic limitations of the workshop were successfully implemented by the participants from the various disciplines.

The realized works were presented to a broad public in the context of an exhibition in the premises of the SFAI. The realization of the vernissage was also an important part of the artistic practice and gave the participants the opportunity to curate their own works under the guidance of Thao Eder and Robert Schittko. The workshop was documented in the form of an exhibition catalogue.

## Workshop Photographic Truth

Sichuan Fine Arts Institute |

Chongqing

9.-12. 10. 2018

### Leitung / supervision:

Robert Schittko & Thao Eder (HfG-Studierende / students from HfG)

### Teilnehmende / Participants from SFAI:

Huang Ao, Li Juncheng, Tian Xing, Wu Yuhang, Yin Hui, Zhang He, Zhang Ling, Duan Yiru, Feng Fenjin, Gou Ke, Huang Yongxiang, Jiang Haoqiao, Li Linyu, Lu Zhang

Die HfG verfolgt eine ganzheitliche Internationalisierung und fördert ausdrücklich den internationalen und interkulturellen Austausch aller Hochschulmitglieder. Studierende, Lehrende und Mitarbeitende, deren Ziel ein internationaler Austausch und Kooperation darstellt, werden seitens der Hochschule und im Rahmen des Strategischen Partnerschaften Programms umfassend unterstützt.

Die internationale Erfahrung der/des Einzelnen in fachlicher und persönlicher Hinsicht wird durch Auslandsaufenthalte wie Gastdozenturen, Forschungssemester, die Teilnahme an internationalen Konferenzen und durch Personalmobilitäten gefördert. Die Besuche von Hochschulangehörigen an den Partnerhochschulen stärken die bestehende Kooperation und intensivieren die Zusammenarbeit. Der kulturelle Dialog führt zu einer persönlichen und fachlichen Horizonterweiterung, die von allen Beteiligten sehr geschätzt wird. Der Kompetenzerwerb schafft die Voraussetzung, dass die Internationalität als integraler Bestandteil des Leitbildes der HfG von allen Mitgliedern überzeugend nach außen getragen werden kann.

The HfG promotes and encourages the international and intercultural exchange of all university members. Students, lecturers and administrative staff interested in international exchange and cooperation are supported by the University and within the framework of the Strategic Partnerships Program.

The international experience of the individual in professional and personal respect is realized by staff mobilities, guest lectureships, research semesters and participation in international conferences. The visits of partner universities by university staff members strengthen and intensify existing cooperation. The cultural dialogue leads to a personal and professional broadening of horizons, which is highly appreciated by all participants. Therefore the acquisition of international competence is an integral part of the guiding principle of the HfG.



## Mitarbeitermobilität /

Staff Mobility

Chongqing 15.- 22. 11. 2018

### Teilnehmende/Participants from HfG:

Prof. Alexander Oppermann | Dekan  
Fachbereich Kunst

(Dean of the School of Art)

Agnes Meyer-Wilmes | Lehr\_in für  
besondere Aufgaben (Subject Teacher  
Typography)

Dagmar Loris (International Office)

Armin Arndt (Exchange Student)

### Teilnehmende/ Participants from SFAI:

Zeng Yue (Leitung Internationales Büro /  
Head of International Office)

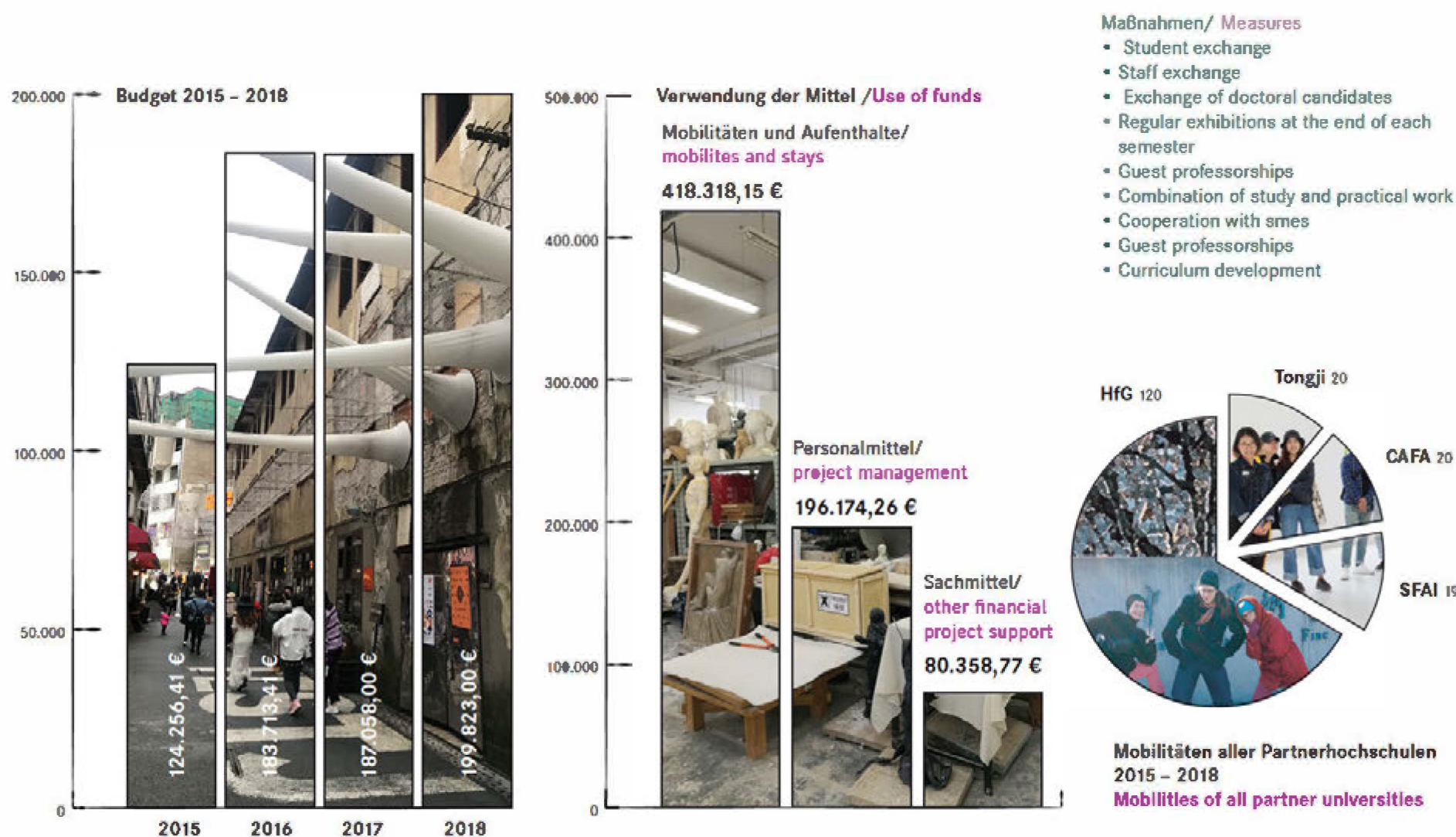
Liu Wei (Vivian) (Internationales Büro /  
International office)

Xiao Yan (Emilie) Internationales Büro /  
International office)

Chen Wei, Yu Xizi, Wang Dakang, He  
Linjuan (Students)

- Campus tour
- Strategic meetings with university staff from SFAI
- Selection of students from SFAI
- Studio visits
- Meeting with former exchange students from SFAI and HfG
- Visit of Testbed two Arts Center

## Zahlen und Fakten/ Facts and Figures



## Resümee und Ausblick

Internationalität und Interdisziplinarität gehören ebenso zum Profil der Hochschule für Gestaltung Offenbach wie Offenheit und ein zukunftsweisendes Lehr- und Entwicklungsangebot. Das Programm Strategische Partnerschaften folgt dieser Tradition und trägt damit maßgeblich zum Internationalisierungsprozess der Universität bei.

Mit den drei renommierten internationalen Partnerhochschulen – Tongji University, Central Academy of Fine Arts und Sichuan Fine Arts Institute – wurden im Förderzeitraum (2015-2018) zahlreiche Aktivitäten durchgeführt. Das Tagungsformat *re/set* und die B3 Biennale des bewegten Bildes haben eine breite Aufmerksamkeit erfahren. Mit ihren vielfältigen Aktivitäten bieten sie wichtige Vernetzungsmöglichkeiten für die internationale Kunst- und Designszene und sind somit auf einem guten Weg, sich zu den wichtigsten und einflussreichsten Plattformen auf diesem Gebiet zu entwickeln und die Forschungsfelder des Bewegtbildes und des Mobily-/Stadt Designs weltweit zu etablieren.

Neue Kontakte und Synergieeffekte entstehen auch außerhalb der etablierten Partnerschaften. So konnte Ende 2018 die international renommierte Kunst- und Designhochschule Seoul National University (SNU) in Südkorea in die Gemeinschaft der Strategischen Partner integriert werden und bildet seither eine ideale Ergänzung zu den entwickelten chinesischen Kontakten.

Das Konzept, das die internationale Kooperation der HfG mit den strategischen Partnern fördert, hat sich als tragfähig erwiesen. Die Finanzierung in der ersten Förderperiode durch den Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) und dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) wurde erfolgreich genutzt, um anderweitig nicht umsetzbare Formate zu verwirklichen und zu institutionalisieren. Die daraus erwachsene enge Verknüpfung zwischen Internationalisierung und Interdisziplinarität besitzt Vorbildcharakter und soll unbedingt weitergeführt werden. Die Bewilligung der Anschlussfinanzierung bis 2020 ist eine Auszeichnung für das gelungene Konzept des Strategischen Partnerschaften Programms der HfG sowie der bisher geleisteten Arbeit.

Das Ziel der Anschlussförderung ist ein reibungsloser Übergang in die Nachförderphase der Projekte und die Unterstützung der nachhaltigen Verankerung dessen, was in den einzelnen Projekten in der ersten Förderphase erreicht wurde. Um die finanzielle Sicherung und Verstetigung der einzelnen Projekte zu sichern, bemüht sich die HfG zusammen mit ihren Partnern um die Vorbereitung von Förderanträgen.

## Summary and prospects

Internationality, interdisciplinarity, openness and a forward-looking research and teaching portfolio are the main characteristics of the University of Art and Design Offenbach. The Strategic Partnerships program follows this tradition and thus makes a significant contribution to the university's internationalisation process.

Together with the three renowned international partner universities – Tongji University, Central Academy of Fine Arts and Sichuan Fine Arts Institute – a broad range of activities was carried out during the funding period (2015 - 2018). The Re-set and B3 formats made a very good start. They combine numerous activities and offer platforms for the international art and design scene. Both events have the potential to becoming the most important and influential platforms in the fields of moving images and mobility-/city design worldwide.

These international projects are gaining more and more attention and global reach. New contacts and synergy effects also emerge outside the established partnerships. At the end of 2018, the internationally renowned Seoul National University of Art and Design (SNU) in South Korea was integrated into the strategic partnership program and has since been an ideal complement to the Chinese counterpart.

The concept, which promotes international cooperation between the HfG and its strategic partners, has proven to be viable. The funding provided in the first funding period by the German Academic Exchange Service (DAAD) and the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) was successfully used to realize and institutionalize formats that would otherwise not have been implemented. The resulting close link between internationalization and interdisciplinarity is exemplary and must be continued. The approval of follow-up funding until 2020 is an award for the successful concept of the Strategic Partnership Program of the HfG as well as for the work carried out so far.

The aim is a smooth transition of the program from the funding phase into a self-carrying sustainable project. In order to ensure the financial security and continuity of the projects, the HfG, together with its partners, endeavours to prepare funding applications.